

de letzeburger sportfëschcher

Organe officiel
de la
Fédération Luxembourgeoise
des Pêcheurs Sportifs

No 10-12 · 1981

Oct.-Déc.



Die erste weichere Leine, der Sie blind vertrauen können. Sie ist eine echte PLATIL.

PLATIL-Favorit. Für alle Angler, die lieber mit einer weicheren Schnur
angeln würden, aber bei der Festigkeit nicht auf PLATIL-Qualität verzichten wollen.
PLATIL-Favorit, weicher und trotzdem stärker. Der Fortschritt, der nur
von PLATIL kommen konnte. Ihr Fachhändler hat sie schon.

Die Angelleinen
der Erfolgreichen.

Neu!



DE LETZEBURGER SPORTFESCHER

Organe officiel de la
Fédération Luxembourgeoise
des Pêcheurs Sportifs

(a. s. b. l.)
fondée en 1926

Affiliée à la Confédération
Internationale
de la Pêche Sportive (CIPS)
et au Comité Olympique
et Sportif Luxembourgeois
(C.O.S.L.)

OCT. - DÉC. 1981

Parution: 5 x par an

Rédaction: Jean-Paul MEIZ
7, rue Bertholet
Luxembourg, Tél. 47 03 66

**Expédition
et bureau fédéral:**
14, rue du Fort Wallis
Luxembourg Tél. 48 88 74
C. C. P. 9501-92 - BIL 4-100/3126

Adresses officielles:

Président: Frinn ZURN
Luxembourg, Tél. 48 59 95
Boîte postale 1421

1er Vice-président:
Jos Kleinbauer
38, rue du Commerce
Dudelange, Tél. 51 02 16

Secrétaire général:
Jean DUCHENE
rue Madame Mayrisch
2, St-Hubert
Dudelange, Tél. 51 76 23

Trésorier général:
DECKER Gérard
71, rue de Luxembourg
Bridel, Tél. privé 33 70 08
bureau 51 50 91

**Président de la «Section
Sportive»:**
Edouard SCHUMACHER
47, Monternach, Tél. 71 31 10

**Président de la Section
«Pêche en Mer»:**
Marcel SCHUMACHER
36, Kaundorf, Tél. 8 91 76

**Président de la Section
«Pêche à la Mouche»:**
Henri HOSINGER
Weiswampach, 30A, rue de Haller

Prix d'un abonnement annuel:
200.- frs.

Les articles
n'engagent que leurs auteurs.

Page de couverture:

**Kapitale Regenbogenforelle
aus dem Echternacher See**
(Photo: Fr. ZURN)

Tarif des annonces sur demande

Imprimerie:
Jean SCHOMER-TURPEL, Remich

Erste Schritte . . .

Vor rund einem Jahr sahen wir uns veranlaßt an dieser Stelle herbe Kritik an der Fischereipolitik der Forstverwaltung zu üben und auf Remedur zu drängen.

In der Folge haben wir dann dieses Thema, welches alle luxemburgischen Fischer in höchstem Maße interessiert, immer wieder angeschnitten und auch unserer Enttäuschung über die zögernde Haltung des zuständigen Ministers Ausdruck gegeben.

Nun, inzwischen hat sich einiges getan und wir sind die ersten, die sich darüber freuen. So können wir dem ministeriellen Ressortbericht zum Budgetvoranschlag für das Jahr 1982 entnehmen, daß die Forstverwaltung eine ganze Reihe wichtiger Neuerungskvorschläge, die «unser» Biologe Jean-Paul Metz während seines — leider allzu kurzen — Gastspiels in dieser Verwaltung machte, jetzt aufgegriffen hat und gewillt zu sein scheint, sie in die Praxis umzusetzen.

Andererseits hat Herr Minister Dr. Ney, unseren eigenen Wünschen und Vorstellungen entgegenkommend, den obersten Fischereirat erneuert und sowohl seine Befugnisse als auch seinen Aufgabenbereich wesentlich erweitert, wie unsere Leser an anderer Stelle dieser Nummer feststellen können.

Schlußendlich hatte der Unterzeichnete vor kurzem mit Herrn Dr. Ney die seit langem fällige Aussprache. Sie verlief sehr positiv und erbrachte Übereinstimmung des Ministers mit der verbandsseitigen Einschätzung dessen, wie die zukünftige Fischereipolitik hierzulande auszusehen habe.

Wir konnten dementsprechend Herrn Dr. Ney unseres vorbehaltlosen Einverständnisses mit den von ihm vorgesehenen Reformen versichern und die bereits angelaufenen Vorbereitungen zu dem von uns angekündigten Rundtafelgespräch bis auf weiteres stoppen. Wir sind auch bereit, in Erwartung der Dinge, die da kommen sollen, der Verwaltung neuen Kredit zu gewähren. Wir erwarten aber natürlich von dort entsprechendes Entgegenkommen, Bereitschaft zum Dialog und faire, offene Zusammenarbeit. Im Interesse der Sache, der es zu dienen gilt!

F. ZURN

Arrêté ministériel du 16 septembre 1981 portant nomination —des membres du Conseil Supérieur de la pêche.—

Art. 1^{er}. Sont nommés membres du conseil supérieur de la pêche pour un terme de trois ans:

a) membres effectifs

MM. KIRPACH Camille,	directeur adjoint de l'Administration des eaux et forêts, président;
DAUPHIN Edmond,	conseiller de Gouvernement;
FERRING Joseph,	ingénieur-chef de division à l'Administration des services techniques de l'agriculture;
BIWER René,	ingénieur à l'Administration des ponts et chaussées;
METZ Jean-Paul,	représentant de la Fédération luxembourgeoise des pêcheurs sportifs;
MEYER Roger,	représentant de la Fédération luxembourgeoise des pêcheurs sportifs;
SCHROEDER Norbert,	biologue;
ZANGERLÉ Gilbert,	représentant de la Ligue luxembourgeoise pour la protection de la nature et de l'environnement (NATURA);
ZURN Frinn,	représentant de la Fédération luxembourgeoise des pêcheurs sportifs;

b) membres suppléants

MM. KOENIG Nicolas,	ingénieur principal à l'Administration des eaux et forêts;
WEISS Guy,	conseiller de direction adjoint;
LENTZ Jean-Paul,	conducteur-inspecteur à l'Administration des services techniques de l'agriculture;
KNEIP Charles,	inspecteur technique principal à l'Administration des ponts et chaussées;
DECKER Gérard,	représentant de la Fédération luxembourgeoise des pêcheurs sportifs;
DOSTERT Jos.,	représentant de la Fédération luxembourgeoise des pêcheurs sportifs;
REGENWETTER Henri,	représentant de la Ligue luxembourgeoise pour la protection de la nature et de l'environnement (NATURA);
SCHMUACHER Edouard,	représentant de la Fédération luxembourgeoise des pêcheurs sportifs;
SCHANDEL Léon,	biologue.

Art. 2. Monsieur KRIER Ady, ingénieur à l'Administration des eaux et forêts, est adjoint au conseil en tant que secrétaire.

Art. 3. Le présent arrêté est adressé à chacun des membres et au secrétaire pour leur servir de titre; une expédition conforme en est transmise à la Chambre des comptes pour information.

Règlement ministériel du 27 avril 1981 portant réorganisation du Conseil Supérieur de la pêche.

Art. 1^{er}. Les attributions, la composition et le mode de fonctionnement du Conseil Supérieur de la pêche institué par la loi du 28 juin 1976 portant réglementation de la pêche dans les eaux intérieures sont arrêtés comme suit, les termes «Ministre», «Administration» et «Conseil» désignant respectivement le Ministre ayant dans ses attributions l'Administration des Eaux et Forêts, l'Administration des Eaux et Forêts et le Conseil Supérieur de la pêche.

Art. 2. Le Conseil a pour mission:

- 1) **d'adresser de son initiative au Ministre des propositions en matière de pêche.**
- 2) d'émettre son avis sur les questions et les projets que le Ministre juge utile de lui soumettre.
- 3) de donner son avis sur les problèmes ayant trait à la pêche et qui lui sont soumis par son président ou par la majorité de ses membres.
- 4) d'étudier les mesures législatives et réglementaires à prendre pour améliorer les conditions d'exercice de la pêche.

Art. 3. Le Conseil est composé de neuf membres, dont un au moins représente l'Administration. Le ou l'un des représentants de l'administration préside et dirige le Conseil. Le président, de même que les autres membres du Conseil, sont nommés par le Ministre pour un terme de 3 ans.

Il est adjoint à chaque membre un membre suppléant qui le remplace en cas d'absence. Les membres suppléants sont nommés par le Ministre.

Le Ministre charge un fonctionnaire de l'Administration du secrétariat du Conseil.

Art. 4. Le Conseil est convoqué par son président **chaque fois que des avis lui sont demandés ou lorsque la majorité de ses membres le demandent.**

Art. 5. Le Conseil peut inviter à ses réunions les personnes qu'il désire entendre pour obtenir de plus amples informations sur les sujets en discussion.

Art. 6. Le mandat des membres sortants est renouvelable.

En cas de vacance, le Ministre nomme un nouveau membre qui termine le mandat de son prédécesseur.

Art. 7. Le règlement ministériel du 30 septembre 1966 portant réorganisation des Conseils Supérieurs de la chasse et de la pêche est abrogé.

Art. 8. Le présent règlement sera publié au Mémorial.

Mir hun e gudde Frënd verluer

Wéi de Fiss zweemol hannereneen nët an d' Comitëssëtzong komme konnt, du wosste mir, datt hien schwéier krank wär.

Well op de Fiss, do konnt e sech verlossen. Hien huet fir säi Sport, fir säi Sport, fir säi Veräin, fir seng Entente a besonnesch mat sengem Verband a fir säi Verband geliewt. Och nach an engem Alter, wou all déi aner scho laang d' Klëppelen bei d'Tromm gehäit haaten, war keng him ze fréi oder ze spët a kee Wee him ze laang fir eng fest Hand mat unzepaaken.

Sou war hien, wéi d' Sportfëscherei an der Escher Géigend Fouss gefaasst huet, Grën-



Gaasche Fiss

(20. 3. 1904 - 1. 10. 1981)

nongs- a Comitësmëmber vun der Truite (6. 2. 1939) a vun der Entente du Sud. Andeems war hien an der Ära Zurn Mëmber vum Zentralcomité vun der Motor-Unioun.

Wéi Nout u Mann war huet de Gaasche Fiss sëch nët huele gelooss, an huet sëch a schwéierer Zäit um Didelenger Kongress 1970 dem Zentralvirstand vum Sportfëscherverband zur Verfügung gestallt. En huet direkt ferrem mat an d'Speeche gegruff an e gudden Deel derzou bäigedroen, fir de Verband aus dem Dreck ze zéien.

Jiddferen wosst zu jidder Zäit wou e mam Fiss dru war. Sou grued wéi seng Gestalt, sou riicht ware seng Iddien a seng Daten. An engem Wuert, hien war e Charaktermënsch. Trotzdeem — an dat hu mer all un him bewonnert — huet hien dénen aneren hir Menong héich respektéiert an d'Decisiounen vum Zentralvirstand nët nëmmen acceptéiert, mä och verdedegt.

De Fiss war ewéi e Papp fir äis alleguerten. Wa mir, déi Jénger, emol méi fest an d'Flilleken geklappt hun, dann huet schons e Rock vu sengem majhestéitesche Kapp oder de gemittlechen Toun vu senger Pappestëmm äis berouegt. Hien huet nët vill geschwaat, ower wat hien gesoot huet, dat hat Kapp a Fouss.

De Fiss war ower virun allem e gudde Komper a Komerod. Emmer frëndlech, jovial, tolerant, fir jiddferen e gudd Wuert, en Trouscht. Hien huet gehollef wou hien hëllef konnt.


Seng grouss Verdengschter huet de Verband honoréiert duurch d'Iwerreechong vun de héichster Verbandsmedail (21. 1. 77).

Seng schéinste Stonnen iewer huet de Fiss beim Waasser an an der Fëscher-geselligkeet verbruecht. Dann hun seng Aen gléckséileg geliicht an hun wäit, wäit ewech gekuckt, an eng aner Welt, an eng méi schéi Welt, an eng Welt, an déi nëmme Fëscher ae kucke können...


Mir hun e gudde Frend verluer. Seng Fra huet e gudde Mann verluer.

D'Fëscher soen dem Gaasche Fiss villmols merci an drécke senger Fra hiirt déift Matgefill aus.

— Wy —



COMPAREZ la force
de votre nylon avec


Trilene
 extra Strong

Aucun autre monofilament
au monde ne peut en dire
autant!

*** TABLEAU PAR ORDRE DE PUISSANCE**

annoncé sur l'étiquette 4,54 kg	Diamètre réel mm	Force réelle kg	Rapport: kg/cm ² $\frac{4}{3} \times \frac{4}{3} \times 3.14$
TRILENE XL	0,283	5,95	94.640
TRILENE XT	0,31	6,81	90.271
STREN	0,295	5,49	80.358
Sigma (Shakespeare)	0,30	5,58	78.981
Gladiator	0,30	5,54	78.415
Royal BONNYL II (Platil Strong)	0,305	5,54	75.860
Maxima	0,348	7,13	74.998
Ande	0,275	4,40	74.112

Pour la 1^{re} fois, des comparaisons loyales
avec d'autres marques de nylon, démontrent
NOIR SUR BLANC que **TRILENE** est
le **plus solide** des 8 testés ci-dessus.

* Test réalisé aux USA en janvier 81 au
laboratoire indépendant de Springborn.

MAISON

Norbert HENGEL

ARTICLES DE PECHE
ET DE CHASSE

votre spécialiste depuis 1960

Une seule adresse:

LUXEMBOURG-HOLLERICH



**Souhaits de Noël
et Nouvel An
aux membres
et sympathisants.**

Au rendez-vous des pêcheurs :

Restaurant du Commerce, Siège social Sportfischer Péiteng,
Pétange, avenue de la Gare - Tél. 50 71 12



RESTEZ AU CHAUD MEME A L'EXTERIEUR !

L'automne et l'hiver, ce sont vraiment deux saisons qui ont, eux aussi, une charme irrésistible, mais il faut savoir s'habiller afin de pouvoir affronter le froid et la pluie.

Quand vous sortez en automne ou en hiver pour essayer d'attraper un brochet ou pour une promenade en mer à la recherche du cabillaud, les intempéries peuvent parfois frapper dur.

Il ne suffit pas d'un bon matériel de pêche, mais il faut aussi être bien habillé de la tête jusqu'aux pieds.



s'est fait un devoir de vous soigner et a préparé une gamme de vêtements vraiment exceptionnelle.

- 1° **LES «COUNTRYMAN JACKETS»:** des vestes luxueuses en nylon oxford, imprégné de haute densité et de style Anglais, avec doublure calorifique, pourvu de 6 poches extérieures et une poche intérieure, col avec capuchon incorporé, aération sous les bras, et double protection par boutons poussoirs et fermeture éclair. Un vêtement demi-saison impeccable, disponible en vert et en bleu marine.
- 2° **LES «BURTON PARKA'S»:** le vêtement idéal pour l'hiver. Fabriqué en nylon oxford imprégné de haute densité. Style Anglais. Capuchon fourré amovible. Doublure épaisse thermogène. Six poches extérieures et poche intérieure. Double protection par boutons poussoirs et fermeture éclair. Le vêtement idéal pour l'hiver et la neige. Disponible en bleu marine et vert.
- 3° **LES «SHEPHERD SNOWSUITS»:** le vêtement indispensable pour affronter la nature déchaînée. Fabriqué en nylon oxford imprégné de haute densité. Style Anglais avec manches raglan pour éviter toute pénétration d'eau. Doublure thermogène. Capuchon doublé amovible. Ceinture. Double protection par fermeture éclair et isolation velcro. Fermetures éclairs aux mollets. Disponible en vert et bleu marine.

Tous ces vêtements ont une protection de cire au niveau des coutures afin d'éviter la pénétration de l'eau. Une qualité vraiment irréprochable à un prix exceptionnel.

En dehors de cette gamme en nylon, nous mettons à votre disposition une gamme de vêtements 100 % étanches en VETA, un matériel souple, bien aéré et doublé, composé de vestes, pantalons, salopettes et impers fourrés et non fourrés.

Pour vous protéger complètement, nous disposons encore de passe-montagnes, sûroits et casquettes en différents modèles, disponible également en vert et bleu marine.

N'hésitez pas, consultez de suite votre détaillant spécialisé.

Die erste Weltmeisterschaft im Fliegenfischen: ECHTERNACH 1981

Bereits am 1. Oktober trafen die Mannschaften aus ganz Europa in Echternach ein, um den See beim Trainingsfischen kennenzulernen. Die Bedingungen waren an jenem Donnerstag und Freitag günstig: kaum Wind, ein ruhiges, mildes, bedecktes Wetter, das zahlreiche Forellen im See zum Steigen brachte. Besonders die «Feinfischer», die Franzosen, Spanier und Luxemburger schienen durch diese Bedingungen begünstigt, nehmen die Echternacher Forellen doch bei ruhigem Wetter vor allem kleine Nymphen und Trockenfliegen. Doch es sollte ganz anders kommen...

Am Freitagabend fand der wohlgelungene Empfang der Echternacher Stadtverwaltung in der Abtei statt — ein schöner Rahmen für den Beginn dieses internationalen Treffens der Fliegenfischerelite. Dann das Fachsimpeln bis spät in die Nacht, das Kennenlernen der anderen Mannschaften, alles sympathische Fischerkameraden, wenn auch für die nun folgenden zwei Tage erbitterte Wettkämpfer und Konkurrenten!

Am nächsten Morgen, dem ersten Wettkampftag (Samstag, 3. Oktober) hatte unser Schutzpatron, der Hl. Petrus, alle Himmelsschleusen geöffnet: es regnete in Strömen. Am Vormittag war Trainingsfischen — am Nachmittag wurde dann der Startschuß zur ersten Runde (von dreien) gegeben. Der Wind hatte sich fast ganz gelegt, aber es regnete weiterhin wie aus Gießkannen. Die Forellen nahmen vor allem kleine Nymphen sehr gut, aber auch Streamer verfehlten ihre Wirkung, besonders auf größere Exemplare, nicht. Immerhin gelang dem Luxemburger Jean ZENDER (B-Mannschaft) an jenem Nachmittag der größte Fang dieser Weltmeisterschaft: eine Regenbogenforelle von stattlichen 4,8 Kilogramm. Insgesamt schnitten die Luxemburger an diesem ersten Wettkampftag sehr gut ab: Josy WELTER und Jean-Paul METZ konnten sich jeweils in ihrem Sektor mit weitem Abstand den ersten Platz sichern, und die Luxemburger A-Mannschaft lag im Generalklassement auf dem ersten Rang, vor Italien A, Belgien A, Holland B und Luxemburg B. Die französische Mannschaft A lag auf Rang fünf, bedingt vor allem durch das sehr gute Abschneiden des weltbekannten Fliegenbinders Aimé DEVAUX im C-Sektor. Dabei fischte DEVAUX mit einer Automatikrolle und verlor sieben Forellen von elf gehakten durch Vorfachbruch!

Am Sonntagmorgen hatte das Wetter einen völlig anderen Charakter angenommen: es war viel kälter geworden, es regnete kaum noch, dafür wehte aber ein heftiger Wind. Der See war stark gewellt. Insgesamt gesehen begünstigten diese Bedingungen die Naßfliegen- und Streamerfischerei; es war sogar damit zu rechnen, daß die Forellen ziemlich tief stehen bzw. nehmen würden.

Es wurde jedoch an jenem Morgen des 4. Oktober zur Überraschung aller Kenner des Echternacher Sees sowohl mit kleinen Oberflächennymphen wie auch mit tief geführten Streamern gut gefangen. Besonders ein gelbes Nymphenmuster mit grünlicher Nervurierung, die sog. «Serge's Special», führte zu zahlreichen Bissen und Fängen. Weniger begünstigt waren die Trockenfliegenfischer; so mußte sich z. B. Meister DEVAUX in der zweiten Manche mit Rang 18 begnügen, weil er trotz seines enormen Könnens keinen Fisch fing. Insgesamt schnitten die Luxemburger wieder sehr gut ab, mit Abbes DONVEN auf Rang 2, WELTER und METZ auf Rang 4, ZENDER und MEYER auf Rang 6. Luxemburg A führte im Generalklassement weiterhin mit knappem Abstand vor Holland B.

Die dritte Manche schließlich sollte die Entscheidung zugunsten von Holland B ausfallen lassen. An diesem Sonntagnachmittag waren die Fische recht beißunlustig, nahmen aber doch von Zeit zu Zeit Reizfliegen wie z. B. die «Peter Ross», mit der die holländische Mannschaft vorwiegend fischte. Luxemburg schnitt in dieser dritten Runde zwar ehrbar ab, mit MEYER auf Rang 3, SCHICKES auf Rang 4, DONVEN auf Rang 5 und ZENDER auf Rang 6, aber insgesamt kostete dieser Nachmittag der favorisierten Mannschaft Luxemburg A den Weltmeistertitel. Statt



Biß!



Drill

CAPISANO (Italien A) beim Drill

dessen gewann Holland B mit deutlichem Abstand, Luxemburg A wurde Vizeweltmeister, gefolgt von Belgien A, Luxemburg B und Frankreich A (siehe Endklassament-Tabelle).

Was die Einzelwertung betrifft, so wurde hier nach der Rangordnung in den drei Runden gewertet, während das Reglement eigentlich die Wertung nach der Gesamtpunktzahl vorsah. Der Objektivität halber führen wir deshalb hier die beiden Wertungsmöglichkeiten an, bei denen sich recht große Unterschiede ergeben. Hier



Landung



Bravo !

und Fang einer großen Forelle.

muß vor der nächsten Weltmeisterschaft innerhalb der CIPS unbedingt darüber entschieden werden, welche Wertung die objektivere und daher sinnvollere ist. Es kann jedoch kaum ein Zweifel darüber bestehen, daß die Leistung von CAPISANO (Italien A) mit 13.420 Punkten diesen hervorragenden Fliegenfischer zum eindeutigen Sieger dieser Weltmeisterschaft machte, denn der in der Punktzahl Zweitklassierte METZ (Luxemburg A) erreichte nur 7.690 Punkte und der Einzelweltmeister WITTKAMP (Holland B) gar nur 6.870 Punkte. Ein großes Bravo also dem Italiener, dessen herausragende Fänge in der ersten und zweiten Runde, in denen er jeweils Erster wurde, allgemeines Erstaunen hervorriefen!



CIPS-Prominenz bei der Weltmeisterschaft:
Spfr. Diez y Diez (Spanien) mit Gattin und Spfr. Arzov (Bulgarien)

Fotos: Fr. ZURN

Insgesamt gesehen war diese erste Weltmeisterschaft im Fliegenfischen ein großartiger Erfolg und gleichzeitig die gelungene Feuerprobe für den Echternacher See als international anerkanntes Sportwasser von höchster Qualität. Alle Konkurrenten waren begeistert von den kolossalen Möglichkeiten dieses Gewässers, und alle ohne Ausnahme waren erstaunt, ja fast ungläubig, als sie erfuhren, daß der Echternacher See erst seit 18 Monaten als Sportfischergewässer überhaupt existiert. So neu und schon so gut!

Am Abend des 4. Oktober fand dann das große Festbankett mit Siegerehrung statt. Auch dies war eine sehr gelungene Veranstaltung mit vielen prominenten Ehrengästen, die dieser Weltmeisterschaft den gebührenden Abschluß gab. Dies war die erste Weltmeisterschaft im Fliegenfischen, aber es wird gewiß nicht die letzte sein. Der spanische Verband hat sich bereit erklärt, die zweite Weltmeisterschaft 1982 zu organisieren, und es bleibt zu hoffen, daß auch an den großartigen Flüssen der Hochebenen von Altkastilien und León die Luxemburger Mannschaft sich gut klassieren wird!

JPM

Mannschafts-Endklassement (nach Rangpunktzahl):

1. Holland B	38 Punkte	10. Belgien B	99 Punkte
2. Luxemburg A	47 Punkte	11. Bayern	100 Punkte
3. Belgien A	55 Punkte	12. Italien B	103 Punkte
4. Luxemburg B	60 Punkte	13. USA	103 Punkte
5. Frankreich A ((ISC)	71 Punkte	14. Spanien A	105 Punkte
6. Österreich	82 Punkte	15. Frankreich C	106 Punkte
7. Italien A	83 Punkte	16. Spanien B	118 Punkte
8. Frankreich B (TOS)	83 Punkte	17. Rheinland-Pfalz	135 Punkte
9. Holland A	91 Punkte		

Einzel-Endklassement nach Gesamtpunktzahl:

		Punkte			Punkte
1. Capisano	Italien A	13.420	11. Van Rijmeman	Holland A	5.350
2. Metz	Luxemburg A	7.690	12. Schickes	Luxemburg B	5.150
3. Welter	Luxemburg A	7.620	13. Savarino	Italien B	4.940
4. Reckinger	Belgien A	7.130	14. Donven	Luxemburg A	4.910
5. Bisschops	Belgien B	7.090	15. Hackl	Österreich	4.910
6. Wittkamp	Holland B	6.870	16. Charles	Frankreich B	4.790
7. Servais	Belgien A	6.560	17. Meyer	Luxemburg B	4.790
8. Leijnse	Holland B	5.970	18. Affre	Frankreich A	4.520
9. Van der Spiegel	Holland B	5.840	19. Van Heezig	Holland A	3.970
10. Del Pozo	Spanien A	5.420	20. Zender	Luxemburg B	3.870
			usw., usw.		

Einzel-Endklassement nach Rangpunktzahl:

		Punkte			Punkte
1. Wittkamp	Holland B	8	11. Charles	Frankreich B	18
2. Reckinger	Belgien A	10	12. Zender	Luxemburg B	18
3. Bisschops	Belgien A	10	13. Del Pozo	Spanien A	19
4. Welter	Luxemburg A	13	14. Van Rijmeman	Holland A	19
5. Capisano	Italien A	14	15. Affre	Frankreich A	20
6. Leijnse	Holland B	14	16. Schickes	Luxemburg B	21
7. Metz	Luxemburg A	15	17. Meyer	Luxemburg B	21
8. Van der Spiegel	Holland B	15	18. Savarino	Italien B	22
9. Servais	Belgien A	16	19. Hackl	Österreich	22
10. Donven	Luxemburg A	18	20. Van Heezig	Holland A	23
			usw., usw.		

Possibilités de pêche :

Etangs de Pétange, im Weissenbrill, rue de Linger
Etangs de Clemency, rue de Grass, Clemency
Etangs de Lamadelaine, Rod-Lamadelaine
Lac d'Echternach

A nos lecteurs

Il y a toujours de bonnes affaires à faire auprès de nos firmes annonciatrices.

Kurzgefaßter Bericht über die Nationalen Meisterschaften im Sportlichen Angeln der beiden Divisionen 1981

Die beiden letzten entscheidenden Durchgänge wurden für beide Divisionen an der Mosel ausgetragen. Die Wetterbedingungen ließen sehr zu wünschen übrig, denn es herrschte ein böenartiger Wind, welcher den Wettkämpfern sehr zu schaffen machte. Trotz dem schlechten Wetter hatten sich zahlreiche Zuschauer eingefunden.

Zum erstenmal wurden die beiden ersten Durchgänge der I. Division am Stausee von Esch/Sauer ausgetragen. Diese Durchgänge gab der Stauseekommission die Gelegenheit die gefangenen Fische auf ihre Wüchsigkeit in diesem Abschnitt zu kontrollieren. Für die meisten Wettkämpfer war dies eine ungewohnte Fischerei und mußten sich den gegebenen Umständen nach umstellen. Man sollte weiterhin solche Gewässer für die Nationalen Meisterschaften beibehalten.

Die Siegerehrung wurde im Restaurant Gerges von Sektionspräsident SCHUMACHER Ed. und Nationaltrainer MICHEL Fr. vorgenommen.

Der Präsident der Sektion Ed. Schumacher begrüßte alle Anwesenden und entschuldigte gleichzeitig den Verbandspräsidenten sowie andere bei dieser Siegerehrung traditionsgemäß anwesende Mitglieder des Zentralvorstandes, deren Abwesenheit durch die Austragung der Weltmeisterschaft im Fliegenfischen am selben Tage in Echternach zu begründen ist. Bei einem Wettkampf, so der Präsident, gibt es Sieger, leider aber auch Verlierer, einerseits sieht man zufriedene, andererseits enttäuschte Gesichter. Ein schlechter Platz in den Endklassen der Meisterschaft soll nicht zum Aufgeben der Kompetitionsfischerei führen; man soll diesen Platz möglichst schnell vergessen können, um nächstes Jahr mit neuem



I. Division



II. Division

Mut wieder mit von der Partie zu sein. Die Sektion ist nach den Worten des Präsidenten nur dann stark, ihre Probleme werden nur dann zufriedenstellend gelöst, wenn sie auf eine möglichst große Zahl von aktiven Mitgliedern und von Ehrenmitgliedern zählen kann. Die jungen Angler sollen den Mut nicht verlieren, wenn der Erfolg trotz Mühe und Anstrengung auf sich warten läßt. Die älteren und an Erfahrung reicheren Angler sollen ihre jungen Vereinsmitglieder ermutigen mitzumischen respektiv weiterzumachen und ihnen mit Rat und Tat zur Seite stehen.

Der Präsident lobte den Kampfgeist aller Kompetiteure und hob besonders die Fairness und den Sportsgeist hervor, die den Verlauf der diesjährigen Meisterschaft gekennzeichnet haben. Zum Schluß dankte er allen Helfern und Helfershelfern, ohne deren bescheidene und aufopferungsvolle Hilfe die Austragung dieser Meisterschaft nicht möglich wäre.

Klassement I. Division

1. Chies Jos	38 Punkte	10.750 Gramm
2. Thomma Arny	39 Punkte	9.200 Gramm
3. Stronck René	41 Punkte	10.925 Gramm
4. Wolf Harald	42 Punkte	11.425 Gramm
5. Weibel Lucien	44 Punkte	8.475 Gramm
6. Thill Lucien	47 Punkte	12.450 Gramm
7. Majeres Robert	51 Punkte	10.550 Gramm
8. Kleinschmidt Jonh	52 Punkte	9.825 Gramm
9. Kohn Jos	52 Punkte	8.800 Gramm
10. Poth René	56 Punkte	8.400 Gramm
11. Telen Bernard	58 Punkte	11.025 Gramm
12. Ralinger Léon	60 Punkte	8.800 Gramm
13. Arroyo Jacques	62 Punkte	10.275 Gramm
14. Fox Roger	67 Punkte	10.000 Gramm
15. Peiffer Charles	68 Punkte	5.500 Gramm
16. Hengen Werner	73 Punkte	6.800 Gramm
17. Schmit Roland	75 Punkte	9.900 Gramm
18. Wies Jean	86 Punkte	3.900 Gramm

Klassement II. Division

1. Bonifas Jean-Marie	16 Punkte	13.350 Gramm
2. Braun Jos	19 Punkte	14.690 Gramm
3. Miny Raymond	24 Punkte	7.425 Gramm
4. Gaspers Guy	26 Punkte	8.400 Gramm
5. Simon André	27 Punkte	7.845 Gramm
6. Retter Marco	28 Punkte	7.795 Gramm
7. Wilhelmy Ady	28 Punkte	6.940 Gramm
8. Kohn Ferd	29 Punkte	9.255 Gramm
9. Justen Jos	33 Punkte	8.260 Gramm
10. Bonifas Marcel	33 Punkte	7.160 Gramm
11. Toussaint Robert	34 Punkte	7.125 Gramm
12. Bentz René	34 Punkte	5.880 Gramm
13. Fetler Jean	35 Punkte	8.520 Gramm
14. Oé François	38 Punkte	6.340 Gramm
15. Zangerlé Gilbert	45 Punkte	4.570 Gramm
16. Drucker Henri	50 Punkte	4.925 Gramm
17. Soffiaturio Marcel	50 Punkte	3.700 Gramm
18. May Anatole	53 Punkte	4.785 Gramm
19. Scholer Camille	56 Punkte	4.050 Gramm
20. Kiewel Mett	60 Punkte	2.815 Gramm
21. Hirt Marcel	64 Punkte	3.200 Gramm
22. Giberius Jacques	64 Punkte	2.210 Gramm
23. Trombini Marco	69 Punkte	2.190 Gramm

An dem ersten Teil des Wettkampfes beteiligten sich 31 Angler.

Fr. M.

Au rendez-vous des pêcheurs :

Schumacher-Still Paul, Platen, 39, rue Principale - Tél. 6 15 08

Restaurant Heyart, Reimberg, 6, rue St. Rock - Tél. 6 15 07

Buvette, Etangs de Lamadelaine - Tél. 50 00 60

Café Le Relais, Siège social Amis de la Pêche Noertzange,
Noertzange, 62, rue Principale - Tél. 51 56 43



JEBCO

LA RACE DES TITANS


... En Europe

1^{er} Constructeur de moulinets aux USA
(plus de 35.000 par jour)

130 millions de moulinets vendus depuis 1947
1/5 de la vente mondiale de moulinets

Une génération Supérieure



ETS  **Berkley®** - Belgique (Chênée) — TL 041-65 17 39



— LUXEMBURGS FÜHRENDES ANGELFACHGESCHÄFT —

Achtung Hochseeangler!

SONDERANGEBOT nur solange Vorrat reicht.

Komplette HOCHSEEAUSRÜSTUNG «FISHERMAN»
bestehend aus einer RUTE von 3 m,
einer Meeresrolle und Schnur **nur 1700,—**

**Komplette HOCHSEEAUSRÜSTUNG
«SUPER FISHERMAN»** **nur 3800,—**
bestehend aus einer SIGMA BOOTSROUTE von 2,7 m
Wurfsg. 100-200 g;
einer SIGMA MEERESROLLE und Schnur

Angelschnüre mit hoher Tragkraft zum Super-Preis!

Durchmesser 0,50	1000 m	NUR	560,—
0,60	1000 m	NUR	780,—
0,70	1 kg	NUR	1090,—
0,80	1 kg	NUR	1090,—
0,90	1 kg	NUR	1090,—

Große Auswahl an Wetterkleidung: Parkas, Mäntel, Anglerhosen, Winterstiefel usw.

SPEZIALITÄTEN für FLIEGENFISCHER und BINDER
MORRISON FLIEGEN (hervorragende Qualität) **NUR 25,—**

— LEBENDE KÖDER IMMER VORRÄTIG —



Kurzgefaßter Bericht über die Weltmeisterschaft im Sportlichen Angeln 1981 in Luddington/England

Unsere Mannschaft bestand aus: CHIES Jos — HENGEN Werner — POTH René — STRONCK René und WEIBEL Lucien. Reserve: THOMMA Arny.

Mannschaftsleiter: MICHEL François. — Verbandsdelegierter: RISCHAR René.

Die Reise wurde donnerstags in der Früh mit einem Bus der Firma Simon-Tours aus Petingen angetreten. Ein Dutzend Supporter waren mit von der Partie und sie waren der Mannschaft sehr hilfreich. Denn das ganze Material wurde vom Bus zur Strecke, von der Strecke zum Bus, während drei Tagen hin und her geschleppt, und hier leisteten die Supporter eine wertvolle Hilfe, besten Dank an alle.

Am Freitagmorgen meldeten wir uns an der offiziellen Stelle und mußten fast zwei Stunden in der Halle warten, ehe wir unsere Zimmer bekamen. Kaum hatten wir die Koffer auf den Zimmern, als auch schon die Abfahrt zum offiziellen Training war.

Der erste Kontakt mit dem Gewässer war nicht vielversprechend, es wurde vieles in der kurzen Zeit ausprobiert, aber nicht viel gefangen. Dann ging es mit dem Bus zurück zum Hotel, zu bemerken wäre, daß die Wettkampfstrecke ungefähr zwei Stunden Busfahrt vom Hotel entfernt war.

Am Samstag war dann der große Tag für das Mannschaftsangeln. Geangelt wurde im Warwickshire-Avon bei Luddington. Bei normalen Verhältnissen hat dieser Fluß eine mäßige Strömung und ist sehr klar. Aber Tage vorher hatte es geregnet, so daß das Gewässer schnell fließend und von brauner Färbung war. An diesem Tage herrschte ein sehr starker Wind und es regnete den ganzen Tag über. Durch diesen Umstand wäre mancher Wettkämpfer froh gewesen, wenn er in Ufernähe ruhiges Wasser gehabt hätte und wenn es nur ein Quadratmeter gewesen wäre, damit hätte mancher Aussicht gehabt ein paar Elritzen oder Gründlinge zu fangen.

20 Nationen beteiligten sich an diesen XXVII. Weltmeisterschaften. Bei der Verlosung zog ich Standnummer 20 und hatten als linken Nachbar Wales (19) und rechts Österreich (1). Es dauerte lange ehe die ersten Fische gemeldet wurden, bei uns waren es Chies — Stronck und Weibel, welche Fänge meldeten, bei Hengen und Poth zeigten sich noch keine Bisse. Nach und nach wurde klar, daß es nicht England wäre, welches den Titel erringen würde, sondern Frankreich. Hier muß beigefügt werden, daß die französische Mannschaft schon Tage vorher den Fluß in allen Einzelheiten kennenlernen konnte, dies soll den Erfolg der französischen Mannschaft nicht schmälern, aber es ist schon von Vorteil, wenn eine Mannschaft wenigstens zwei Trainings an einem Weltmeisterschaftsgewässer absolvieren kann. Bei unserer Mannschaft klappte es nur bei den drei Erstgenannten, während es bei Poth nichts zu machen war, obschon alles versucht wurde, blieb er ohne Fang. Hengen hatte Pech, daß bei ihm nur dicke Fische anbissen, und daß es ihm durch die starke Strömung unmöglich war, wenigstens einen Fisch zu landen. Aber beide sollten sich damit trösten, daß sogar der Weltmeister vom letzten Jahr (Kremkus) auch ohne Fang war.

Wir erreichten trotzdem den noch ehrenvollen 11. Platz, während der letztjährige Weltmeister (BRDeutschland) auf dem 18. Platz landete.

Länderklassement

1. Frankreich	1 + 1 + 7 + 9 + 7 = 25 Punkte	6.330 Gramm
2. England	3 + 3 + 1 + 13 + 11 = 31 Punkte	6.880 Gramm
3. Wales	14 + 9 + 6 + 6 + 2 = 37 Punkte	4.760 Gramm
4. Italien	4 + 11 + 3 + 11 + 10 = 39 Punkte	2.580 Gramm
5. Belgien	8 + 15 + 10 + 3 + 4 = 40 Punkte	2.020 Gramm
6. Polen	15 + 11 + 2 + 1 + 12 = 41 Punkte	2.930 Gramm
7. Jugoslawien	6 + 13 + 8 + 2 + 13 = 42 Punkte	1.890 Gramm
8. Portugal	9 + 2 + 19 + 8 + 8 = 46 Punkte	2.760 Gramm
9. Holland	9 + 7 + 5 + 7 + 21 = 49 Punkte	1.940 Gramm
10. Tschechoslowakei	12 + 13 + 18 + 3 + 6 = 52 Punkte	1.320 Gramm
11. LUXEMBURG	9 + 21 + 4 + 21 + 1 = 56 Punkte	5.370 Gramm
12. Schottland	2 + 21 + 16 + 15 + 5 = 59 Punkte	1.800 Gramm
13. San Marino	13 + 15 + 12 + 5 + 14 = 59 Punkte	930 Gramm
14. Bulgarien	21 + 4 + 11 + 13 + 15 = 64 Punkte	1.420 Gramm
15. Schweiz	6 + 5 + 17 + 21 + 17 = 66 Punkte	990 Gramm
16. Schweden	21 + 6 + 13 + 10 + 16 = 66 Punkte	940 Gramm
17. Irland	21 + 8 + 9 + 21 + 9 = 68 Punkte	1.010 Gramm
18. BRDeutschland	21 + 10 + 20 + 21 + 3 = 75 Punkte	1.670 Gramm
19. Österreich	5 + 21 + 15 + 21 + 18 = 76 Punkte	829 Gramm
20. Spanien	21 + 21 + 13 + 12 + 21 = 88 Punkte	320 Gramm

Sektorenklassement unserer Mannschaft

Sektor A	CHIES Jos	9 Punkte	260 Gramm
Sektor B	HENGEN Werner	21 Punkte	0 Gramm
Sektor C	WEIBEL Lucien	4 Punkte	1.350 Gramm
Sektor D	POTH René	21 Punkte	0 Gramm
Sektor E	STRONCK René	1 Punkt	3.760 Gramm

Am Sonntag wurde unterhalb der Strecke vom Tage vorher, die Einzelmeisterschaft ausgetragen. Der Fluß war über Nacht weiter gestiegen und führte Bäume, Sträucher und allerlei Unrat flußabwärts, so daß die Bedingungen noch schwieriger waren als Tags zuvor.

Bei uns waren in der Finale: Stronck René — Weibel Lucien und durch sein besseres Klassement vom Vortage Chies Jos. Alle drei versuchten alles Mögliche, aber umsonst, sie fingen alle drei Fische, aber mit welchem Gewicht. Chies Jos 40 Gramm — Stronck und Weibel je 10 Gramm. Es sah lange danach aus, daß es ein Weltmeister aus Portugal würde, aber kurz vor Schluß gelang es dem Engländer Dave Thomas einen Döbel von 1.190 Gramm zu landen und er war damit Weltmeister. Der Engländer Kevin Ashurst, welcher auf dieser Strecke zuhause ist, wurde mit 30 Gramm 24. ter.

Einzelklassement

1. Dave Thomas	England	1.190 Gramm
2. Victor Santos	Portugal	930 Gramm
3. Serge Lecocq	Belgien	630 Gramm
4. Lennant Simmerfors	Schweden	530 Gramm
5. Fritz Pichelbauer	Österreich	430 Gramm
6. Daniel Vandendael	Belgien	320 Gramm
7. Max Winters	England	300 Gramm
8. Jean-Pierre Fougeat	Frankreich	230 Gramm
9. Daniel Leplattenier	Schweiz	210 Gramm

10. Grampiero Barbeta	Italien	160 Gramm
23. Jos CHIES	LUXEMBURG	40 Gramm
28. René STRONCK	LUXEMBURG	10 Gramm
28. Lucien WEIBEL	LUXEMBURG	10 Gramm

Mit der Leistung der Mannschaft bin ich zufrieden, denn alle gaben den Umständen nach ihr Bestes, daß solche Weltmeisterschaften an der Moral eines jeden Einzelnen zehren ist selbstverständlich. Die Verantwortlichen können die fischreichsten Gewässer aussuchen, aber wenn der Wettergott nicht mitmacht, wie dieses Jahr, sind auch sie machtlos.

Im Ganzen klappte die Organisation und da wäre besonders Stan Smith zu dieser Leistung zu gratulieren. Wäre der Wettergott mit von der Partie gewesen, es wäre eine interessante Weltmeisterschaft geworden.

Wie schon anfangs, möchte ich im Namen der Mannschaft, den Supportern für ihre willkommene Hilfe meinen Dank aussprechen, für das Schleppen des Materials auf aufgeweichtem Boden und ich weiß nicht was passiert wäre, wären sie nicht da gewesen. Dem René als Reiseleiter und besonders dem Busfahrer Fernand besten Dank für die erstklassige Fahrt.

MICHEL François
Verbandstrainer

Quel progrès depuis!

125 ans!



Tout en continuant pendant ces longues années son activité traditionnelle, la Caisse d'Epargne s'est toujours adaptée aux transformations de la société à la croissance du bien être et à la modernisation des techniques bancaires.

C'est ainsi que la Caisse d'Epargne de l'Etat est capable de vous offrir des services de haute qualité tant traditionnels que nouveaux.

**CAISSE
D'EPARGNE
DE L'ETAT**
LUXEMBOURG BANQUE D'ETAT



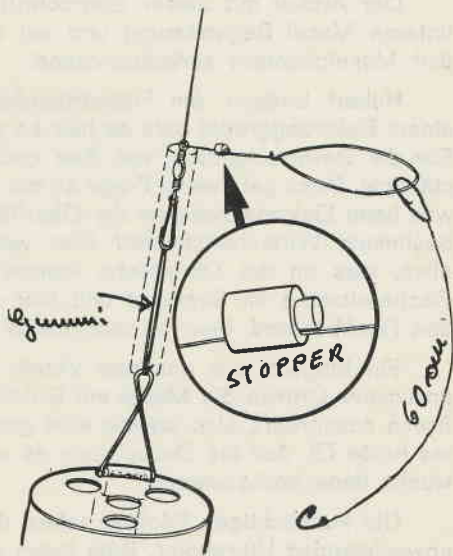
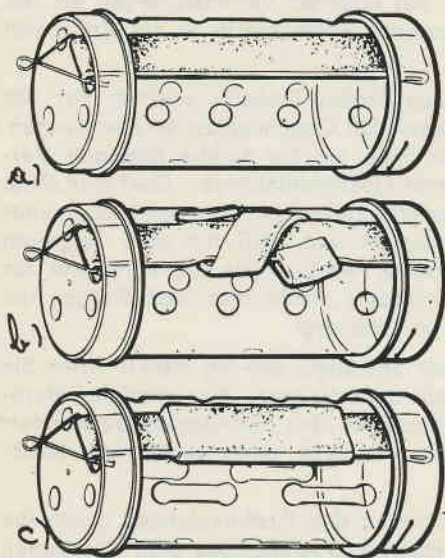
Au rendez-vous des pêcheurs:

Hôtel-Restaurant Hoffmann, Moersdorf (Wasserbillig),
24, route de Wasserbillig - Tél. 7 41 71

Big Feeders

Drei Wochen Angelurlaub in Irland und England verleiten mich mal wieder zum Schreiben. Ich möchte neue oder wenig bekannte Angelmethoden vorstellen, mit dem dazu benötigten Material. Von der Wirksamkeit einer Methode bin ich restlos überzeugt, ja man ist versucht, dabei von einem «KILLER» zu sprechen. Von der Swimfeeder. Abbildung a zeigt die Ausführung, wie man sie im Handel beziehen kann, allerdings in verschiedenen Größen. Das System ist einfach... genial! Ein Plastikröhrchen, unten mit einer Kapsel verschlossen, welche mit einer Aagraffe festgehalten ist. Dagegen kann man die obere Kapsel öffnen. Ein längsseitig angebrachtes Flachblei; und eine Menge Löcher. Das ist alles.

Dieses Röhrchen füllt man bei jedem Einwurf bis oben hin mit Maden. Die Bleibeschwerung hält es am Boden und die Maden krabbeln aus den Löchern. Eine bessere und einfachere Art, Futter so nahe wie nur möglich zum Haken zu bringen gibt es nicht. Genauer gesagt, wird das Futter in einer Position am Grunde festgehalten, die es ermöglicht andauernd in Richtung Strömung und Haken zu füttern. Die Bisse werden über eine feine Spitze signalisiert, dem sog. Quivertip. Doch darüber später.



Hat man mit einem stark strömenden Gewässer zu tun, empfiehlt sich eine zusätzliche Bleibeschwerung wie bei Abb. b und c. Doch um Himmelswillen kein Blei in das Röhrchen stecken, da dieses unverankerte Blei das Ganze zum Rotieren brächte.

Will man schnell und massiv größere Mengen Futter einsetzen, so genügt es wie bei Abb. c ersichtlich, den Zwischenraum zwischen den einzelnen vorgestanzten Löchern mit der Schere auszuschneiden. Wie befestigt man den Swimfeeder an der Hauptschnur? Eine 0,18 bis 0,20 Hauptschnur wird durch eine Wirbel-Karabinerhaken-Kombination geführt. Ungefähr 2 cm vor der Vorfachlaufe bringt

man dann einen Schnurstopper an. Dieser kann aus einem feinen Plastikschauch mit Stöpsel bestehen, kann aber auch in Bleischrot sein. Alsdann knotet man die Schlaufe. An diese Schlaufe wird später das 0,14 bis 0,16 starke Vorfach befestigt. Dieses soll wenigstens 40-60 cm lang sein. Als Verbindungsteil vom Swimfeeder zum Karabinerhaken nimmt man einen Gummiring von feiner, aber guter Qualität. Dieser bremst die Fliehkraft beim Auswerfen und vermeidet auch so manchen Schnurbruch bei einem Hänger.

Die Methode des Angelns mit dem Swimfeeder ist überall dort angebracht, wo den Fischen auf die übliche Art mit Schwimmer nicht beizukommen ist. Gewässer mit starker Strömung, wie unsere Sauer, sind genau richtig. (Nie gegen, immer mit der Strömung auswerfen). Daß der Swimfeeder ein Killer ist, steht fest, denn mit welcher Methode kann man sonst beim Drill eines Fisches noch gleichzeitig seine Artgenossen füttern.

Auf Quiver- und Swingtip kommen wir nächstens zu sprechen.

Jotka

Angler der deutschen Mosel werden zur Kasse gebeten

Der Artikel mit dieser Überschrift fand bei unseren Vereinskollegen an der unteren Mosel Begeisterung und auf der anderen Seite wurde er als Kritik von den Moselpächtern zurückgewiesen.

Hubert Jordans, ein Fischereiaufseher aus Traben-Trarbach schrieb mir: Mit einem Elektroaggregat geht es hier an der Mosel den Geschuppten an den Kragen. Für die Bewirtschaftung von See und Teich habe ich für solche Methode Verständnis. Dann geht seine Frage an die «Oberste Fischereibehörde»: Darf hier alles, was beim Elektroschock an die Oberfläche kommt, gekeschert werden? Oder aber bestimmte Wirtschaftsfische? Hier werden Klagen laut, daß mit dem Aggregat alles, was an die Oberfläche kommt vermarktet wird, sogar kleine Fische für Fischereiteiche im Saarland und hier an der Mosel macht man sich Sorgen um den Fischbestand, hier ist doch etwas nicht in Ordnung!

Ein Mitglied aus unserem Verein hat mir bestätigt, daß im Raume Trier bis an unsere Grenze die Mosel mit Elektroschock befishet wird. Hier werden Friturefische aussortiert, also jeweils eine ganze Generation des Fischbestandes wandert ins heiße Öl. Auf die Dauer kann es so nicht gut gehen, denn wo soll der Nachwuchs denn herkommen?

Die kurzsichtigen Pächter sehen den Schwund des Fischbestandes durch die anwachsenden Uferangler. Bitte lesen sie selbst beide Artikel aus dem Trierischen Volksfreund und bilden sie ihr eigenes Urteil.

J. D.

Aber Fische soll man keine fangen

Luxemburger Sportfischer kritisieren die Moselpächter

«Angler der deutschen Mosel werden zur Kasse gebeten» — unter dieser Überschrift kritisiert der luxemburgische Sportfischerverband in einem Artikel die Heraufsetzung der Kosten zum Erwerb von Fischereischeinen bei den Pächtern.

«Auf der einen Seite», so schreibt Jos. Dostert aus Wasserbillig, «ist man begeistert, Fischereischeine auszustellen und zu kassieren, aber Fische soll man

— wenn möglich — keine fangen oder diese beim Pächter abliefern. Unser Wunsch wäre es, solche Gewässer nur an Vereine oder Verbände zu verpachten, wie das in Frankreich, Holland etc. der Fall ist. Hier regeln und bewirtschaften die Angler selbst mit viel Erfolg ihre Gewässer.»

Für übertrieben halten die luxemburgischen Sportfischer auch die zusätzlichen Begrenzungen der Fangmenge von Rotaugen sowie das Verbot des Fischens und Fütterns mit Hanf. In beiden Fällen hat man den Worten Dosterts die luxemburgischen Angler «aufs Korn genommen». Dostert stellt fest: «Im allgemeinen sind wir nicht gegen Begrenzungen für verschiedene Arten von Fischen, aber solange sie einseitig sind und der Fischereischein von Jahr zu Jahr teurer wird, sollte man sich solche Aktionen gut überlegen.»

Entschieden verwahren sich die luxemburgischen Sportfischer gegen das Vorurteil, sie alle würden Raubbau mit der Fischerei betreiben. Dostert: «Der größte Teil der Luxemburger Angler ist gegen die schwachsinnige Fischerei und nimmt Abstand von solchen Anglern.»

Die Ursache dafür, daß die Zahl der Rotaugen in den vergangenen drei Jahren immer mehr abgenommen hat und mit Sicherheit noch abnehmen wird, liegt nach den Worten Dosterts nicht bei den Uferanglern, sondern bei den Pächtern.

Jos. Dostert wörtlich: «Denn vor drei Jahren wurden alle Aufträge an Rotaugen, welche die Luxemburger Gaststätten benötigen, erfüllt, und wir kennen deren Verbrauch an den begehrten Fritüren. Tag und Nacht wurden dann die Stellnetze quer durch die Mosel aufgestellt, um die Abnehmer zu befriedigen. Die Pächter müssen sich schon bei ihrer eigenen Nase nehmen, denn so, wie bisher mit den modernsten Geräten drauflosgefisht wurde — ohne Schonzeiten in diesem Gewässer —, mußte die heutige Situation eintreten. Warum hat man in der unteren Mosel noch sehr viele Rotaugen? Weil man dort für Rotaugen keine Abnehmer findet.»

Zahl der Sportangler an der Mosel geht «über erträgliches Maß» hinaus **Berufsfischervereinigung weist Kritik aus Luxemburg zurück**

Die Kritik der Luxemburger Sportfischer an den Moselpächtern (TV 3. Juli) hat die Berufsfischervereinigung Rhein-Mosel zurückgewiesen. In einer Erklärung zu den Vorwürfen aus dem Nachbarland heißt es, die Luxemburger seien offenbar schlecht über die Grundlage der Heraufsetzung der Gebühren für den Anglererlaubnischein informiert.

Vorsitzender Hopke von der Berufsfischervereinigung verweist darauf, daß das Land Rheinland-Pfalz nach 1974 wieder die Kosten für die Anglererlaubnisgebühren erhöht hat. Die Erhöhung von ca. 40 Prozent entspreche dem in der Bundesrepublik seit 1974 gestiegenen Lebenshaltungskostenindex. Hopkes: Also nicht die Moselpächter gaben den Anlaß zu der Erhöhung, sondern der Eigner der staatlichen Moselfischerei selbst. Dabei dürfe man nicht übersehen, daß die Zahl der Angler nach dem Ausbau der Mosel zur Schifffahrtsstraße das für den erträgliche Maß überschreitet. Vor dem Ausbau wurde die Mosel von ca. 30 Pächtern und bis zu 3000 Anglern befischt.

Heute beläuft sich die Zahl der nebenberuflichen Pächter aber zwar nur auf ca. 15. Allerdings befischen 12000 Angler mit länger gültigem Schein und ca. 10000 Tagesscheinangler das Gewässer. Die Fangmengenbegrenzung und auch das Anfüttern der Fische mit Hanf erforderte der Rückgang des Fischbestandes anlässlich des Fischsterbens 1976, wobei auch die Brut jenes Jahres restlos ausfiel, die

1979/80 fangreif gewesen wäre. Bei früherem Fischsterben ergänzte sich der Fischbestand innerhalb von 1 bis 2 Jahren aus dem Aufstieg aus dem Rhein, was heute trotz der Fischtreppe, nicht mehr der Fall ist.

Der Begriff, daß die Moselpächter, die Luxemburger Angler «Aufs Korn genommen hätten», kommt nach Auffassung Hopkes auch noch aus anderen Kreisen. Seine Frage: Wie gern sähen die Luxemburger deutsche Angler an ihren Gewässern? Keinen Zweifel läßt er daran aufkommen, daß durch die Scheinpreiserhöhungen und Fangbeschränkungen die Zahl der Angler vermindert werden soll. Zur Belieferung der Luxemburger Gaststätten von den Moselpächtern sei zu sagen: Bis zum Fischsterben 1976 wurden die Trierer und Luxemburger Gaststätten von 2 bis 3 Moselpächtern aus dem Bezirk Trier und einem Fischhandelsunternehmen, das nicht nur Moselfische, sondern vor allem auch Rotaugen aus Binnenseen versorgt. Nach dem Fischsterben, also 1977/78, haben die Moselpächterkollegen von Mittel- und Obermosel, den Trierer Kollegen geholfen den Luxemburger und Trierer Markt zu befriedigen, was auch heute noch erfolgt.

Kopke zeigt sich schließlich optimistisch, daß sich, wenn keine biologischen und chemischen Einflüsse den gegenwärtig wieder ansetzenden Krautbestand und die Fischnährtierwelt, vor allem Flohkrebse, beeinträchtigen, der Rotaugenbestand, von dem in diesem Jahre wieder größere Brutmengen sichtbar sind, in der Mosel auf die Dauer bessern wird. Durch das natürlich verbesserte Krautaufkommen und das vergrößerte Fischnahrungsangebot, lasse auch die Beißlust der Fische nach.



bières de qualité
brassées à l'eau pure
de nos sources

à l'amitié!



DIEKIRCH

BRASSERIE DIEKIRCH · GR-DUCHE DE LUXEMBOURG

MAISON

T. Hunewald-Sauber

ARTICLES DE PECHE

Fouillis - Vers de vase
sur commande

Ouvert tous les dimanches

REMICH - 19, Esplanade

Maison Nic. Hastert

succ. G. AZZERI-HASTERT

Articles de pêche
toutes catégories

Les dernières nouveautés

Vers de vase - Fouillis
sur commande

PETANGE

131, rue de Longwy - Tél. 50 62 58



Seltener Fund

Die beiden Anglerkollegen Lehmeier Dan. und Ries Arno, fanden bei einem Rundgang am 15. Jan. 1981 im «Hellenkesel» folgende auf dem Photo recht gut erkennbare große Bachforelle von 85 cm Länge. Ein Beweis mehr, daß der Stausee recht große Raubforellen beherbergen muß, die leider sehr schwer zu beangeln sind.

Meistens sind solche Großforellen jedoch nur des Nachts zu fangen weil sie dann ihre Unterstände zeitweise für ihre Raubzüge verlassen.

Diese nächtlichen Räuber zu beangeln ist hierzulande verboten, denn es beißen in der Nacht auch noch andere Fischarten, und somit ist dieses Verbot meiner Ansicht nach durchaus berechtigt.

Diese totgefundene Forelle hätte zu ihren Lebzeiten bestimmt einen Kampf auf Leben und Tod an der Angel geliefert, und das Angelmaterial und den Angler einer harten Probe unterworfen.

Henry

Fangmeldung

Dieser AAL wurde am 25. Juni um 4.30 Uhr in der Früh, am Stausee - Pont Misère, gelandet.

Gewicht: 1.150 Gramm

Länge: 101 cm

Köder: Regenwurm (auf Grund)

Haken: Nummer 2

Vorfach: 25er Nylon

Angler: Hubert HENSGENS
1, rue Schleisschen
Redange/Attert



Isolez vous-même

VOTRE SPECIALISTE EN ISOLATION
A SELECTIONNE ET CHOISI
POUR VOUS LES MATERIAUX
LES PLUS INTERESSANTS
ET LES PLUS EFFICACES
POUR VOUS AIDER A REDUIRE VOTRE
COUT DE CHAUFFAGE.



CENTRE D'ISOLATION

Négoce et pose de produits d'isolation
en tous genres

Siège:

3858 **SCHIFFLANGE**

rue Denis Netgen — Tél. 54 90 01

Schöne Leistungen unserer Junioren

Am 14. August startete die Jugendmannschaft Dostert R., Marx D., Jentgen L., Kohl A., Troes R. sowie die Betreuer Jos Dostert und Jean Wilwert zum Jugendlager und den ersten Europameisterschaften nach Furth im Wald, an der tchechoslowakischen Grenze.

Das Zeltlager war hervorragend hergerichtet, die Zelte standen in einem großen Viereck mit viel freiem Platz in der Mitte. Unsere Mannschaft erhielt ein Zelt zwischen den Norwegern und den Deutschen aus Itzehoe. Aus 10 verschiedenen Ländern beherbergte das Lager über 300 Jugendliche.

Mit Schwimmen, Fischen, Tischtennis, Wandern und Casting beschäftigte man die Jugendlichen. Im ersten Wettbewerb, einem Lagerrallye, kam unsere Mannschaft hinter den Berlinern auf den Ehrenplatz. Das Wetter war schlecht. Petrus hatte kein Erbarmen mit den Jugendlichen und öffnete alle Schleusen so, daß bereits nach 4 Tagen der ruhige Bach Chamb so angewachsen war, daß das Zeltlager geräumt werden mußte. Das ganze Lager wurde in die Festhalle der Stadt Furth im Wald verlegt. Bereits 1978 mußte man das Lager aus dem gleichen Grund räumen. Die Stimmung der Jugendlichen und Betreuer war durch den Regen und die niedrigen Temperaturen auf den Nullpunkt gefallen, trotzdem hatte man sich schnell an die Festhalle gewöhnt.

Die Ausscheidungen des Fußballwettbewerbs wurde in einem Turnsaal durchgeführt und unsere Mannschaft erreichte ohne Niederlage das Viertelfinale. Hier unterlagen sie dann knapp gegen die Altersgenossen aus Österreich und Weser Ems. Die Österreicher gewannen vor den Berlinern den Pokal.

Weil weite Teile des Flußes wegen des Regens überschwemmt waren, wurde die Weltmeisterschaft für Mannschaften in die Naab nach Schwandorf verlegt. Es war Samstag, den 25. August und bereits um 6.00 Uhr wurde gefrühstückt. Nach 80 km Fahrt fand das Training auf der gegenüberliegenden Seite der Weltmeisterschaftsstrecke statt. Unsere Jungs fingen etliche schöne Brachsen in der zur Verfügung stehenden Zeit und sie waren begeistert und voller Zuversicht.

Am Nachmittag begaben sich dann die Angler zu den ersten Weltmeisterschaften für Junioren. Der Dauerregen hatte auch die Naab wachsen lassen und die Farbe des Wassers wurde zusehends schmutziger, so daß das Lockfutter unserer Mannschaft keine Wirkung mehr hatte. Trotzdem lag unsere Vertretung nach einer Stunde in Führung, denn außer einem Sektor, hatten die übrigen ein oder zwei Brachsen gefangen. Die Österreicher und Jugoslawen hatten sich auf Ukelei eingestellt, aber es dauerte eine Weile bis diese vorhanden waren und sie waren nicht groß. Das Wasser wurde immer schmutziger und der Regen immer stärker. Am Ende hatten die Mannschaften, welche 3 Stunden auf Blenkerten fischten, in den Sektoren einen guten Durchschnitt erangelt. Unsere Mannschaft hatte einen guten Start, wurde aber dann von ihren Nachbarn eingeholt und versetzt. Nur Léon Jentgen konnte seinen Sektor mit Brachsen und Rotaugen gewinnen.

Hier das Klassement: 1. Österreich, 10 Punkte; 2. Deutschland, 15 Punkte; 3. Jugoslawien, 17 Punkte; 4. Luxemburg, 24 Punkte - 9.875 Gr.; 5. Dänemark, 24 Punkte - 6.275 Gr.; 6. Schweden, 27 Punkte; 7. Holland, 28 Punkte; 8. Ungarn.

Am folgenden Tage wurde das Einzelfischen oberhalb der gleichen Strecke ausgetragen. Unsere 3 verbleibenden Vertreter hatten sich nun auch auf Ukelei eingestellt, aber die ersten Plätze gingen an 2 Österreicher, welche diesmal Brachsen auf den beiden unteren Startplätzen fingen.

Unsere Teilnehmer belegten mit Dany Marx mit 2700 Gr. den 6., Léon Jentgen mit 1850 Gr. den 10. und Raymond Dostert mit 1775 Gr. den 12. Platz.

Die Siegerehrungen fanden abends in einem Saal statt. Die Lagerleitung hatte dazu ein kaltes Buffet zubereitet, welche dem Lagerkoch viel Lob einbrachte. Bis spät in die Nacht feierten die Medaillenträger.

Auch in den letzten 4 Tagen hatte es geregnet und wir waren froh einzupacken. Donnerstag, den 30. Juli, wir folgten einer Einladung der Oberbayrischen Jungfischer und fuhren südlich nach Mittenwald. Es hatte aufgehört zu regnen, aber die Wolken lagen tief über den großen Wäldern. Am Mittag erreichten wir München im Sonnenschein. Nach einer Stärkung im Hofbräuhaus fuhren wir in die Berge an die österreichische Grenze. Die Stimmung der Gruppe wurde zusehends besser, und wir erreichten um 17 Uhr das schöne Städtchen Mittenwald, welches am Fuße des Karwendelgebirges in 1000 m Höhe liegt. Unser Ziel war der Lautersee, ein schöner Lagerplatz zwischen den Bergen gelegen. Wir waren die ersten und einzigen Gäste an diesem Abend. Am folgenden Tag hatten dann über 500 Teilnehmer zwischen 12.00 und 18.00 Uhr 77 Zelte aufgebaut. Die Verpflegung lag in den Händen der Bundeswehr. Die Eröffnung fand durch ein großes Lagerfeuer statt und zwei Gitarristen unterhielten die Lagerinsassen mit Westernsongs. Die ganze Nacht wurde an Angelgeräten hantiert und um 3.00 Uhr im Dunkeln zogen die ersten Petrijunioren ans Wasser. Unser Team war um 5.00 Uhr auf den Beinen. Als wir dann am See ankamen, waren alle Angelplätze besetzt. Nach dem Reglement kann sich in Bayern jeder seinen Angelplatz selbst aussuchen. Auf vielen Angelplätzen lagen noch welche in den Schlafsäcken, die sich bereits abends einen geeigneten Platz ausgesucht hatten. Der See war nicht groß genug, damit alle einen fischbaren Platz erhielten. Auf Stellen war der Abstand höchstens 2 m zum Nachbarn. Unsere Jungs standen auf verlorenem Posten. Trotzdem fingen sie viele Fische, aber alles untermäßige. Keiner konnte einen maßigen Fisch fangen, 95 % der Angler gingen in dem klaren tiefen Wasser leer aus.

Ohne die Preisverteilung abzuwarten traten wir am Sonntag, den 2. August die Heimreise an. In Furth und Mittenwald wurden wir herzlich empfangen und verabschiedet. Beiden Veranstaltern möchte ich für ihre Bemühungen und Entgegenkommen meinen Dank aussprechen und sie für ihre tadellose Organisation der Veranstaltungen beglückwünschen. An unsere Mannschaft geht mein Dank für ihre Leistungen und ihr diszipliniertes Auftreten.

J. D.

Nos sièges sociaux et maisons recommandées:

Restaurant du Commerce, rue de la Gare, Pétange - Tél. 50 71 12

Café le Relais, rue Principale, Noertzange - Tél. 51 56 43

Café Schumacher-Still, rue Principale, Platen - Tél. 6 15 08

Restaurant Heyart, 6, rue St. Rock, Reimberg - Tél. 6 15 07

Hôtel-Rest. Hoffmann, rte de Wasserbillig, Moersdorf - Tél. 7 41 71

Cadets- und Juniorenmeisterschaften 1981

Am Sonntag, den 28. August fanden die Cadets- und Jugendmeisterschaften in Mertert statt. Gefischt wurde auf der Strecke Wasserbillig-Mertert. Die Junioren fischten einen Durchgang am Morgen und einen am Nachmittag. Die Cadets ermittelten ihren Meister in einem Durchgang am Nachmittag. Bei den Junioren siegte Manuel Macado mit einem 1. und 2. Platz vor Léon Jentgen.

Hier die 5 ersten im Klassement:

1. Macado Manuel	3 Punkte
2. Jentgen Léon	6 Punkte
3. Troes Roland	11 Punkte
4. Heinesch Marc	14 Punkte
5. Brendel André	14 Punkte

Klassement der Cadets:

1. Weber Steve	1.075 Gramm
2. Biver Alain	550 Gramm
3. Holtz Alain	525 Gramm
4. Noël Jean-Marie	300 Gramm
5. Stumpf Christian	275 Gramm

51 Jugendliche nahmen an den Meisterschaften teil.

Die Proklamation der Resultate fand im Café Paulus in Anwesenheit der Mitglieder der Jugendkommission Jos Dostert, Tinelli und Jang Wilwert statt.

J. D.

Pêche Sportive

Les nouvelles cannes carbones sont arrivées

Visitez nos magasins

à LUXEMBOURG-GARE

PECHE ET CHASSE s.

propr. Robert Schickes

62, rue de Strasbourg

à WILTZ

MAISON JOS. SCHICKES

Pêche - Chasse

3, rue des Tondeurs

Au rendez-vous des pêcheurs :

Hôtel Beau Rivage, Born, 55, route de Wasserbillig - Tél. 7 33 06

Etangs de Fischbach, Téléphone 3 24 53

Etangs de Pétange, Pétange

Die Sektion der Luxemburger Fliegenfischer hat es sich zur Aufgabe gemacht, die Mitglieder im theoretischen wie im praktischen Fliegenfischen zu unterrichten und sie zu lehren, auf faire Art und Weise einen Fisch zum Anbiß zu verleiten und diesem bei ungenügendem Brittelmaß eine Überlebenschance zu bieten.

Der Sektion wurde nun die Chance geboten, Informationen über den «Letzeburger Sportfischer» an alle interessierten Fliegenfischer weiterzugeben. Vielleicht wird auf diesem Wege mancher Angler dazu verleitet, es auch mal mit der Fliege zu versuchen. Wir freuen uns über jeden neuen Ferventen der Fliegenrute.

Die Themen umfassen das gesamte Feld des Fliegenfischens sowie Gewässerkunde, Ideen, Verbesserungen, Material, Fliegenbinden und eventuell das eine oder andere Erlebnis am Fischwasser.

Um diese Idee nun tatkräftig zu unterstützen, sind alle Mitglieder aufgerufen, uns den einen oder anderen Artikel zukommen zu lassen. Die Manuskripte bleiben Eigentum der Sektion und werden zu gegebener Zeit unter dem Namen des Autors veröffentlicht.

Also keine schlechte Sache, hilft doch so jeder dem anderen, seine Erfahrungen auszutauschen, beschert vielleicht einem Erfolglosen ein schönes Erlebnis am Fischwasser.

Es soll kein Konkurrenzkampf bei uns Fliegenfishern entstehen, sondern vielmehr soll die Kameradschaft und das Verständnis zur Rücksichtnahme gegenüber der lebenden Kreatur an erster Stelle stehen.

Mit sportlichem Fischergruß.

HENRY

Initiative à imiter

Sous l'impulsion de M. Ed. BADDE, président, la société de Weiswampach a collecté pour plus de 5.000,— Frs d'annonces pour le «Letzeburger Sportfischer».

Le C. A. leur est très reconnaissant.



MONUMENTS FUNERAIRES
GRANITS - MARBRES - CAVEAUX
FONDATIONS

Marcel GELHAUSEN

LUXEMBOURG — 235, rue de Cessange
Téléphone 48 67 49 et 49 37 10

PREISRÄTSEL

Wenn die Blätter fallen . . .



Aus nachstehenden 27 Silben sind 9 Wörter zu bilden, deren Anfangs- und Endbuchstaben, jeweils von oben nach unten gelesen, **einen jahreszeitlichen Fischerspruch** ergeben. (ch = ein Buchstabe).

bach — brach — brut — burgh — edin — elek — fett — fi — fi — hecht
in — ken — lar — mük — pa — raub — rei — renz — sche — sche —
schnur — sekt — ten — trans — tro — ve — zuck.

1. Raubfisch im Babyalter
2. Hafen in Schottland
3. Gegenteil von «Friedfische»
4. Öslinger Dorf an der «Kierel»
5. Hält die Angelleine schwimmfähig
6. Durchsichtigkeit
7. Sehr bekannter Angelköder
8. Fischfang mit Hilfe des elektr. Stromes
9. Kerbtier

Nur der Fischerspruch ist auf einer POSTKARTE an das Verbandsbüro (FLPS - 14, rue du Fort Wallis - 2714 Luxembourg) zu senden. Einsendeschluß ist der 31. Dezember 1981.

Diesmal ist zur Abwechslung wieder eine Stationärrolle «DAIWA» aus dem TIER-SPORT-CENTER zu gewinnen.

Lösung aus der letzten Nummer

- | | | | |
|----------------|----|------------------|----|
| 1. Angler | R | 7. Rückgrat | T |
| 2. Lasso | O | 8. Trockenfliege | E |
| 3. Lohnstopp | P | 9. Flunder | R |
| 4. Spiralblei | I | 10. Ehnen | N |
| 5. Perle | E | 11. SCHiltka | A |
| 6. Oberwampach | CH | 12. Echternach | CH |

ALL SPORTFESCHER OP IECHTERNACH

Ausgelost wurde die Karte von FRISCH Henri, Ettelbrück, der eine Marken-FLIEGENROLLE aus dem **TIER-SPORT-CENTER** gewann.

- Warny -

Au rendez-vous des pêcheurs :

Hôtel Kirchen, propr. A. Lickes-Fonck, Born-sur-Sûre - Tél. 7 30 43

Maison de Pêche du Syrthal

SYREN

1, rue Wieweschgaessel — Tél. 6 86 83 - 66 05 64

Magasin spécialisé en articles de pêche
et trophées sportifs aux meilleurs prix

Tombola gratuite

pour chaque achat de 500,— frs un lot

1^{er} Prix: 1 CANNE CARBONE 9,5 m

2^{me} Prix: 1 CANNE CARBONE 7,2 m

3^{me} Prix: 1 CANNE MOUCHE CARBONE

(Tirage 30. 12. 1981)

Agent olympique pour le Luxembourg

**LES FARINES D'AMORCE TOUTE L'ANNEE
AVEC GARANTIE DE FRAICHEUR**

VERS DE VASE

FOUILLIS

PINKIS SUR COMMANDE

Glanzvoller Sieg gegen Belgien in Grevenmacher

Für dieses Treffen hatte der Verbandstrainer folgende Mannschaft aufgeboten: CHIES Jos — HENGEN Werner — KOHN Jos — MAJERES Robert — PEIFFER Charles — POTH René — STRONCK René — THILL Lucien — THOMMA Arny und WEIBEL Lucien.

Sehr viele Zuschauer hatten sich eingefunden um den Spezialisten aus Belgien die letzten Geheimnisse und technisches Angeln abzuschauen. Aber sie wurden enttäuscht, denn die luxemburgische Mannschaft beherrschte diese Spezialisten hervorragend, wie aus nachstehendem Klassement zu ersehen ist, konnte doch unsere Mannschaft die fünf ersten Plätze belegen.

Länderklassement

1. Luxemburg 73 Platzpunkte
2. Belgien 134 Platzpunkte

Einzelklassement

1. THOMMA Arny	Luxemburg	4.875 Gramm
2. CHIES Jos	Luxemburg	3.700 Gramm
3. THILL Lucien	Luxemburg	3.550 Gramm
4. KOHN Jos	Luxemburg	3.425 Gramm
5. WEIBEL Lucien	Luxemburg	3.375 Gramm
6. Borremans	Belgien	2.525 Gramm
7. STRONCK René	Luxemburg	2.475 Gramm
8. Henquet H.	Belgien	2.375 Gramm
9. Paulus F.	Belgien	2.325 Gramm
10. MAJERES Robert	Luxemburg	2.300 Gramm
11. Morciaux J. L.	Belgien	2.050 Gramm
12. PEIFFER Charles	Luxemburg	2.300 Gramm
12. Van den Eynde	Belgien	1.850 Gramm
12. POTH René	Luxemburg	1.850 Gramm
15. Delaitte J. J.	Belgien	1.725 Gramm
16. Huysmans	Belgien	1.475 Gramm
17. HENGEN Werner	Luxemburg	1.450 Gramm
18. Mainil J.	Belgien	1.000 Gramm
19. Lecocq S.	Belgien	925 Gramm
20. Quinet J.	Belgien	700 Gramm

Bei der Resultatbekanntgabe beglückwünschte der Trainer seine Mannschaft zu dem eindeutigen Erfolg und er kann es nicht verstehen, daß die Belgier mit drei Weltmeisterschaftsteilnehmern, darunter ein Ex-Weltmeister, so eine schlechte Vorstellung gaben.

Auch der belgische Mannschaftsleiter zeigte sich enttäuscht über die Leistung seiner Mannschaft, aber er hatte noch Humor, um uns mitzuteilen, daß er 1982 in Belgien Revanche nehmen würde.

Fr. M.

Luxemburg - Frankreich in Grevenmacher

Auch Frankreich mußte die Überlegenheit unserer Mannschaft anerkennen. Daß der Erfolg gegen Belgien, vor einer Woche, keine Eintagsfliege war, bewies folgende Mannschaft: CHIES Jos — ARROYO Jacques — KOHN Jos — THILL Lucien und THOMMA Arny, welche auch dieses Treffen siegreich für sich entscheiden konnte. Wenn man bedenkt, daß seit 1975 kein Sieg mehr gegen Frankreich erreicht werden konnte, und daß die Treffen immer knapp verloren gingen, somit ist dieser eindeutige Erfolg unserer Mannschaft höher zu bewerten.

Länderklassement

1. LUXEMBURG 21 Platzpunkte
2. Frankreich 34 Platzpunkte

Einzelklassement

1. THOMMA Arny	Luxemburg	3.500 Gramm
2. KOHN Jos	Luxemburg	3.150 Gramm
3. THILL Lucien	Luxemburg	2.550 Gramm
4. Besnard J. P.	Frankreich	2.325 Gramm
5. Joris M.	Frankreich	2.125 Gramm
6. ARROYO Jacques	Luxemburg	1.950 Gramm
7. Bridoux D.	Frankreich	1.825 Gramm
8. Reulier M.	Frankreich	1.650 Gramm
9. CHIES Jos	Luxemburg	700 Gramm
10. Corail Cl.	Frankreich	575 Gramm

Beim Abschlußbankett beglückwünschte der Trainer nochmals seiner Mannschaft zu diesem Erfolg und betonte, daß es für jeden schwer wäre, eine luxemburgische Mannschaft hier bei uns zu schlagen. Auch der französische Mannschaftsleiter, früher selbst ein bekannter Wettkämpfer, beglückwünschte unsere Mannschaft zu ihrem Erfolg. Wie er weiter bemerkte, hatte er schon Kenntnis vom eindeutigen Erfolg gegen Belgien und war damit vorgewarnt, daß er gegen eine starke luxemburgische Mannschaft antreten mußte. Aber es hätte nichts genutzt, die Luxemburger wären bei ihnen schwer zu besiegen. Seine Mannschaft tröstete er damit, daß dieses Treffen ja weitergeführt werden würde und damit wäre eine Gelegenheit zur Revanche gegeben.

Fr. M.

Luxemburg - Brüssel in Wormeldingen

Auch hier landete die von Verbandstrainer aufgestellte Mannschaft einen eklatanten Erfolg. Die Mannschaft bestand aus: BIRNBAUM N. — FOX R. — KLEINSCHMIDT J. — MAJERES R. — RALINGER L. — RETTER M. — SCHMIT R. — TELEN B. — WIES J. P. und WOLF H.

Klassement

1. Luxemburg 101 Platzpunkte
2. Brüssel 107 Platzpunkte

Klassement unserer Mannschaft

2. Wolf Harald	2.450 Gramm	10. Schmit Roland	450 Gramm
3. Retter Marco	2.375 Gramm	15. Telen Bernard	125 Gramm
4. Ralinger Léon	2.200 Gramm	16. Kleinschmidt John	100 Gramm
5. Fox Roger	1.625 Gramm	19. Birnbaum Nicolas	0 Gramm
8. Majeres Robert	650 Gramm	19. Wies Jean-Paul	0 Gramm

Erster wurde mit 2.900 Gramm Borreman A. aus Brüssel.

Zu bemerken wäre, daß in dieser Mannschaft nur ein Wettkämpfer aus den vergangenen Treffen gegen Belgien und Frankreich eingesetzt worden war, das macht diesen Erfolg noch schöner. Somit waren für die Treffen gegen Belgien und Brüssel, neunzehn Wettkämpfer aufgeboden worden. An dieser Stelle möchte ich der Mannschaft noch einmal zu ihrem Erfolg gratulieren, denn es ist schon etliche Jahre her, daß wir gegen Brüssel erfolgreich waren. Wie jemand der Wettkämpfer bemerkte, nach diesem Erfolg, wer kann gegen uns noch hier gewinnen?

Fr. M.

Großartiger Erfolg in Amsterdam

Auf Einladung der «Hengelsport Vereinigung Amsterdam» trat folgende Mannschaft unter der Leitung von Verbandstrainer die Reise nach Amsterdam an: CHIES Jos — KOHN Jos — POTH René — STRONCK René und THOMMA Arny.

An diesem Treffen nahmen noch Mannschaften aus der BRDeutschland — England — Belgien — Frankreich und Holland teil.

Gleich bei Ankunft, wo wir herzlichst begrüßt wurden, war der erste Weg zum Gewässer, um nicht unvorbereitet einen Wettkampf zu bestreiten. Wie wichtig dieser Weg war sieht man am nachfolgendem Resultat. Geangelt wurde in einem Kanal «Boosbaan» in Amsterdam, dieser Kanal hat eine Länge von drei Kilometern bei einer Breite von ungefähr 120 Metern und einer durchschnittlichen Tiefe von 2,50 Metern. Das Gewässer ist gut besetzt mit Karpfen, Brachsen und Rotaugen.

Länderklassement

1. LUXEMBURG	35.900 Gramm	4. Holland
2. Belgien	22.725 Gramm	5. England
3. Frankreich	9.525 Gramm	6. BRDeutschland

Klassement unserer Mannschaft


1. Poth René	9.125 Gramm	5. Chies Jos	5.775 Gramm
2. Stronck René	9.050 Gramm	8. Kohn Jos	3.750 Gramm
3. Thomma Arny	8.200 Gramm		

Die Organisation dieses Treffens war ausgezeichnet, zu bemerken wäre, daß alle Mannschaften auf Kosten des Hengelsport Amsterdam, ihren Aufenthalt nebst Reisekosten in Amsterdam weilten, wofür wir uns nochmals herzlichst bei den holländischen Sportfreunden bedanken. Die Mannschaft ist für diesen weiteren Erfolg zu gratulieren und ich bedanke mich bei der Mannschaft für den Kameradschaftsgeist innerhalb der Mannschaft von Amsterdam.

Fr. M.




GARDEZ LES PIEDS CHAUDS ET SECS !

Depuis plus de 25 ans  se préoccupe déjà de votre santé pendant la période froide et humide de l'année.

Pour l'hiver 81-82 nous avons une fois de plus préparé une gamme de bottes d'une qualité qui vous permettra de passer cette période sans problèmes.

1° LES BOTTES D'HIVER EUROFISH

des bottes d'hiver fourrées, 100 % étanches, de style Américain avec lacets et semelle de protection «Steel Shank». Exigez bien la marque  -EUROFISH, qui vous garantit une étanchéité parfaite.

2° LES BOTTES GENOU, CUISSARDES ET PANTALONS MARAIS -EUROFISH

en caoutchouc souple avec semelle intérieure amovible et interchangeable. Profil antidérapant profond de sécurité.

3° LES BOTTES GENOU ANGLAISES «WEATHERGUARD»

élégantes, légères, agréables à porter, même pour de longs trajets. Les bottes idéales pour les promeneurs, les pêcheurs sportifs et tous ceux qui aiment la nature en automne et au printemps.

4° LES BOTTES D'HIVER «ESKIMO»


bottes fourrées courtes Anglaises, très élégantes et chaudes, 100 % étanches, semelles antidérapantes. Bottes très confortables et habillées.

5° DERRI BOOTS ANGLAISES

les bottes pour tout usage: pêche, chasse, jardinage, école, travail, promenade etc., etc. 100 % étanches, moulées d'une seule pièce. Doublées à l'intérieur. Très agréables à porter.

6° PANTALONS MARAIS MERYL

fabrication Française impeccable avec ou sans devant. Modèle qui permet tous les mouvements. Léger et agréable avec protections doublées aux genoux et aux points faibles. 100 % étanches.

La pluie et l'hiver s'annoncent! Attention aux froids et aux gripes! Evitez ces désagréments. Protégez vos pieds contre le froid et l'humidité avec des bottes  -EUROFISH.

Resultate am Fischwasser

LES PECHEURS DE L'ECLUSE GREVENMACHER — 11^{me} Challenge de l'Ecluse

KLASSEMENTE

DAMEN: 1. Jücken Berthy, Schifflingen 2.400 Gramm; 2. Quintus Berthy, Schifflingen 1.900; 3. Casters Ester, Kirchberg 1.425; 4. Grethen Maria, Wormeldingen 1.200; 5. Weber Camilla, Goodyear 1.150 Gramm; usw.

VETERANEN: 1. Watry Roger, Individuel 1.800 Gramm; 2. Thomma Ferd, Kirchberg 1.350; 3. Liesenbein Al., Schifflingen 975; 4. Michel Franz, Lux-Grund 675; 5. Jung Jean, Butschsburg 7575 Gramm; usw.

CADETS: 1. Weber Steve, Goodyear 2.150 Gramm; 2. Hermann José, Petingen 375; 3. Stumpf Christian, Ro'd A Differdingen 325; 4. Koehler Luc., Wellenstein 275 Gramm; usw.

JUNIOREN: 1. Troes Roland, Kirchberg 1.050 Gramm; 2. Fux Raymond, Eich 875; 3. Poos Nico (Hanf), Wecker 650; 4. Valdagno Marco, Born 575; 5. Leclerc Michel, Gardon Remich 275 Gramm; usw.

SENIOREN: 1. Bonifas Jean-Marie, Kirchberg 5.100 Gramm; 2. Thomma Army, Kirchberg 4.900; 3. Felter, Amis Ettelbrück 4.830; 4. Chies Jos, Schifflingen 3.950; 5. Thill Lucien, Kirchberg 3.650; 6. Toussaint Roby, Claire-Chêne 3.050; 7. Poth René, Schifflingen 2.800; 8. Mini Fern, Düdelingen 2.780; 9. Poos J. P., Wellenstein 2.760; 10. Jucken Fernand, Schifflingen 2.750 Gramm; usw.

HANFSTRECKE: 1. Rach Jos (Sen.), Noertzingen 1.050 Gramm; 2. Poos Nico (Jun.), Wecker 650 Gramm.

VEREINE: 1. Kirchberg 17.875 Gramm; 2. Schifflingen 13.800; 3. Goodyear 8.925; 4. Wellenstein 7.720; 5. Claire-Chêne 7.000; 6. Amis Ettelbrück 5.305; 7. Petingen 4.600; 8. Amis Eich 4.315; 9. Wormeldingen 4.275; 10. Düdelingen 4.105 Gramm; usw.

LES AMIS DE LA PECHE ETTELBRÜCK — Coupe du 10^{me} Anniversaire

DAMEN: 1. Greischer Jeannine, Goodyear 1.925 Gramm; 2. Scheier Catyh, Pretzerdaul 77 850 Gramm; 3. Schmit Angèle, Goodyear 750 Gramm; usw.

VETERANEN: 1. Eschette Louis, Rosport 1.350 Gramm; 2. Malinowski Erwin, Bissen 800 Gramm; 3. Poncelet Jos, Ettelbrück 575 Gramm; usw.

CADETS: 1. Holtz Alain, Warken 1.025 Gramm; 2. Gelhausen Pierrot, Gilsdorf 850 Gramm; 3. Biver Alain, Goodyear 825 Gramm; usw.

JUNIOREN: 1. Lullingen Jos, Stausee 1.600 Gramm; 2. Hari Marc, Ettelbrück 1.350 Gramm; 3. Brovedani Marco, Vianden 1.225 Gramm; usw.

SENIOREN: 1. Mohr Nico, Rosport 3.550 Gramm; 2. Kohn Ferdy, Goodyear 2.850; 3. Boes Eugène, Rosport 1.850; 4. Kolberger Marcel, Echternach «Albes» 1.725; 5. Stranen Albert, Stausee 1.700; 6. Dusemang Nico, Bissen 1.700; 7. Herrmann Emile, Ettelbrück 1.700; 8. Thiering Albert, Goodyear 1.675; 9. Merville Carlo, Bissen 1.525; 10. Dethier Daniel, Ettelbrück 1.475 Gramm; usw.

VEREINE: 1. Goodyear 9.000 Gramm; 2. Rosport 8.775; 3. Ettelbrück 6.500; 4. Stausee 5.950; 5. Warken 5.600; 6. Bissen 5.050; 7. Vianden 3.525; 8. Pretzerdaul 77 3.450; 9. Echternach «Albes» 2.950; 10. Weiswampach 2.825 Gramm; usw.

FESCHERCLUB «LES AMIS DE LA PECHE» DIEKIRCH — Challenge «Will Haagen»

DAMEN: 1. Schmit Angèle 1.600 Gramm; 2. Thiering Georgette, Goodyear 700 Gramm; 3. Nipperts Edith, Gilsdorf 650 Gramm; usw.

VETERANEN: 1. Nicolas Eugène, Diekirch 850 Gramm; 2. Merkes Charles, Bissen 700 Gramm; 3. Eschette Louis, Rosport 550 Gramm; usw.

CADETS: 1. Bruck Serge, Pretzerdaul 850 Gramm; 2. 2. Gelhausen Pierrot, Gilsdorf 750 Gramm; 3. Clement Frank, Gilsdorf 330 Gramm; usw.

JUNIOREN: 1. Ries F., Amis Ettelbrück 2.300 Gramm; 2. Thiering Romain, Goodyear 1.275 Gramm; 3. Haan P., Amis Ettelbrück; usw.

SENIOREN: 1. Blum René, Amis Ettelbrück 3.900 Gramm; 2. Stricharts Aloyse, Vianden 2.650; 3. Boes Eugène, Rosport 2.350; 4. Mohr Nico, Rosport 1.950; 5. Hoffmann Aly, Warken 1.700; 6. Dethier D., Spf. Ettelbrück 1.650; 7. Fetler Jos, Amis Ettelbrück 1.650; 8. Weis Roger, Stausee 1.600; 9. Kohn Ferd, Goodyear 1.550; 10. Scharz F., Amis Ettelbrück 1.200 Gramm; usw.

VEREINE: 1. Amis Ettelbrück 10.250 Gramm; 2. Goodyear 6.325; 3. Vianden 6.075; 4. Rosport 5.675; 5. Spf. Ettelbrück 5.020; 6. Warken 4.125; 7. Stausee 3.230; 8. Diekirch 3.080; 9. Gilsdorf 2.655; 10. Pretzerdaul 1.900 Gramm; usw.

Articles de pêche — Angelsportgeräte

Tony VAN DER MOLEN

ECHTERNACH — 16, rue de la Montagne — Tel. 7 23 56
(Montags geschlossen)

Unser Spezialgebiet heißt Fliegenfischen und Fliegenbinden. Jedoch finden auch andere Angler hier was sie suchen. Wir beraten Sie gerne und unverbindlich. Auch sonntags stehen wir für Sie bereit.

Hier ein Teil unserer Auswahl an Angelgeräte:

Carbon Fliegenruten: (Boron)

HARDY — R. S. T. CORMORAN — DAIWA — MITCHELL
SHAKESPEARE — SUPER PULSER — ABU — u. a.

Fliegenrollen von: (Ersatzspulen)

HARDY — R. S. T. CORMORAN — DAIWA — MITCHELL
ABU — u. a.

Fliegenschnüre von:

HARDY — CORTLAND — 3 M — SUPREME — u. a.
Eine Riesenauswahl an Trocken- und Naßfliegen, Nymphen, Streamer und die bekannten Devaux Fliegen.
An Fliegenbindematerial dürfte etwa alles auf Lager sein, vom besten Haken bis zur Top-Qualität Scalps.

Bei uns haben Sie auch die Gelegenheit, bevor Sie sich eine Rute kaufen, diese mal auszuprobieren.

Besonders für Anfänger nehmen wir uns extra viel Zeit um Sie zu beraten, und so die richtige Kombination zusammenzustellen.

Besuchen Sie uns mal !



WIR STELLEN VOR:

In unserer Gesprächsreihe mit bekannten Sportfischern stellen wir heute

Lucien WEIBEL

Mitglied des Schifflinger Vereins, vor.

Er ist am 13. April 1939 geboren, ist von Beruf Dreher und übt seit seinem 14. Lebensjahr die Fischerei aus. Er beteiligt sich pro Jahr an 20 Wettkämpfen ohne die Meisterschaft und Freundschaftstreffen.

Meine erste Frage: Seit wann beteiligst Du Dich an Wettkämpfen?

Seit 1966 beteilige ich mich an Wettkämpfen.

Deine Resultate bei diesen Wettkämpfen?

1. beim Finale des Entente Wettfischens (Republicain). — 1. beim Mini-Marathon 1974 — 2. beim 6-Ländertreffen 1975 in der Schweiz — 1. in Moersdorf 1975 — 1. bei der Entente du Bassin Minier 1977 — 1. beim Wettangeln in Stadtbredimus 1978 — 1. bei der Péiteschfeier 1981 — 1. bei der Coupe de la Sûre 1981 — dazu noch eine Reihe guter Resultate. Bei Clubfischen in Petingen: 1. in den Jahren 1969 — 1970 und 1971. — In Schifflingen: 1. in den Jahren 1973 — 1975 — 1977 — 1980 und 1981.

Wie sind Deine Resultate bei den Nationalen Meisterschaften?

1970 - 10. — 1971 - 1. — 1972 - 10. — 1973 - 13. — 1974 - 7. — 1979 - 5. — 1980 - 3. — 1981 - 5.

Wieviel Weltmeisterschaften hast Du bis jetzt mitgemacht?

Dieses Jahr ist meine zweite.

Deine Resultate bei diesen Weltmeisterschaften?

1980 wurde ich 6. in meinem Sektor und 1981 4. im Sektor und 28. bei der Einzelweltmeisterschaft.

Welcher Fischerei gibst Du den Vorzug?

Vor Jahren war es die Ukelei- und Grundfischerei, heute die Grundfischerei.

Welches sind Deine Trainingsmethoden?

Fast immer die Grundfischerei, wenn aber Wettfischen auf anderen Gewässern mit kleinen Fischen (Ukelei und Gründling) vielversprechend da sind, trainiere ich vorher darauf.

Zahl Deiner für einen Wettkampf aufgesteckter Ruten und deren Länge?

3 Ruten welche ich auf 11 Meter verlängern kann, dazu 1 Rute von 1,90 Meter und 1 Rute von 2,80 Meter.

Länge Deiner bevorzugten Rute bei Wettkämpfen?

Für die Grundfischerei 11 Meter — bei Ukelei 1,90 Meter — bei Gründling 2,80 Meter.

Wie sind Deine Reserveruten plaziert?

Sie liegen seitlich hinter mir auf einem Ständer.

Angelst Du mit Gummizug (amortisseur)?

Ich nehme nur Gummizug wenn ich unter 8/100 Nylon verwende.

Angelst Du mit oder ohne Vorfach?

Ich angle immer mit Vorfach.

Welches ist die Zusammensetzung Deines Lockfutters?

Für Gründling: Formsand oder schwarzer Waldboden mit Fouillis.

Für Ukelei : Farine de maïs — Polenta — Chapelure — Arachide blanche —
Crème de riz — Farine d'huitres — Cocos.

Für Rotaugen: P. V. I. — Chapelure — Lin — Arachide grasse — Biscuit —
Biscotte — Melasse. — Ab und zu auch Taubenmist.

Deine Anfütterungsmethode, kannst Du mir diese erklären?

Ich werfe mein ganzes Lockfutter auf einmal unter die Spitze.

Dein Rekordfanggewicht in zwei Stunden?

Das sind 5.400 Gramm.

Hast Du Ratschläge für Anfänger?

Sie sollten mehr Zutrauen in ihr eigenes Lockfutter haben. Auch sollten sie viel trainieren gehen. Wenn sie nicht mehr weiter wissen, sollten sie Kontakt mit einem erfahrenen Angler aufnehmen. Auch beim Zuschauen von gut besetzten Wettkämpfen (Meisterschaft — Ländertreffen, usw.) können sie viel sehen und dazulernen.

Hast Du andere Vorschläge zu machen?

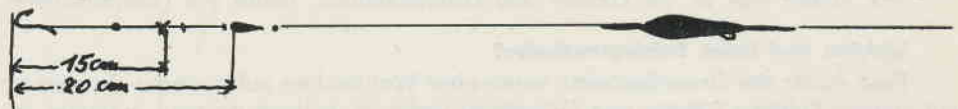
Jedes Wettfischen könnte mehr als 2 Stunden dauern, denn in 2 Stunden kann man nicht viel ausprobieren. Auch bin ich dafür, daß der Abstand von 10 Metern eingehalten wird.

Kannst Du mir eine Zeichnung vom Aufbau Deiner Monturen geben?

Ukelei Monture



Gründling Monture



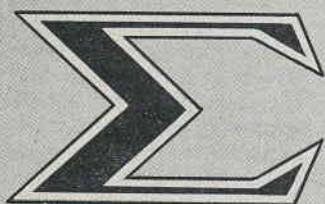
Rotaugen Monture



Ich danke Dir für diese Auskünfte und Anregungen und ich denke, daß dies vielen Anglern helfen wird. Ich wünsche Dir weiterhin viel Erfolg.

Fr. M.

Eine Klasse für sich. Das Sigma-System.



Sigma-Ruten Sigma-Rollen Sigma-Schnüre

Eine Klasse für sich. Das sind im großen Shakespeare-Angebot die phantastischen Sigma-Rollen, die sensationellen Sigma-Schnüre und die eleganten Sigma-Ruten. Jedes für sich ein heißer Tip, alles zusammen ein raffiniertes System: Das Sigma-System, Original von Shakespeare.

Mehr über die Geräte der Sigma-Klasse steht in der Shakespeare-Anglerfibel. Die gibt's kostenlos beim Händler oder für 1 DM in Briefmarken direkt von

Shakespeare

Noris Shakespeare GmbH,
Postf. 420424, 5000 Köln 41.



Moselkommission

Kameradschaftstreffen mit Sitzung der Moselkommission vom 12.05.1981

im Lokal «Café Mühlengarten» in Nittel (D)
mit Sportfreund Koni Boden aus der Fischerei-
verwaltung Rheinland-Pfalz.

Anwesend: Grandjean, Steffen, Schmit,
Troes; vom Z.V. Troes und Steffen.

Abwesend mit Entsch.: Maes, Berschen,
Dostert.

Abwesend: Mme Heuertz, H. Heuertz,
Valentiny, Bentz, Wintringer, Meiers.

Tagesordnung: 1. Freundschaftstreffen mit
H. Koni Boden und H. Ferring. 2. Besichtigung
der Fischleiter Grevenmacher und Trier-Feyen.
3. Verschiedenes.

Der Vorstand traf um 9.30 Uhr mit Herrn
Toni Boden im Lokal zusammen. Dieser entschuldigte seinen Amtskollegen, H. Ferring, dieser konnte krankheitshalber nicht mitkommen. H. Boden reichte den Brief der Genehmigung zu der Besichtigung der Fischleiter von Grevenmacher und Trier, den dieser von der SEO erhalten hat, durch Anfrage von der Fischereiverwaltung Rheinland-Pfalz, an alle Mitglieder weiter.

Um 10.00 Uhr wurde unsere Kommission mit H. Boden an der Fischleiter in Grevenmacher von H. Thilges Paul, Chef du Service des Relations Publiques und H. Deimel, Chef vom Kraftwerk Grevenmacher, freundlich im Namen der SEO empfangen.

Die Fischleiter wurde an Ort und Stelle besichtigt, viele technische Fragen und Antworten wurden von beiden Seiten gestellt und beantwortet, im Rahmen, die von jeder Seite vertretbar sind.

Am Ende dieses Treffens von Grevenmacher, einigte man sich, die Fischleitern noch früher zu besichtigen. Ende März bis Anfang April, da die Fische, bei schönem Wetter, am meisten steigen, wäre der richtige Zeitpunkt. Die Fischleitern von Grevenmacher und Stadtbredimus sollen 1982 besichtigt werden.

Die Besichtigung der Fischleiter von Trier-Feyen fand um 11 Uhr statt. Sie wurde von der Kommission in Gegenwart von H. Boden an Ort und Stelle besichtigt.

Um 13 Uhr wurde über diese 2 Besichtigungen freie Aussprache im «Café Mühlen-

garten» in Nittel gehalten. Es wurde vom Vorstand der Moselkommission und vom Vertreter von Rheinland-Pfalz mit Bedauern festgestellt, besonders im Hinblick auf die Steigfreudigkeit der Fische, die Fischleiter von Grevenmacher nicht in Ordnung ist, um das Steigen der Fische zu ermöglichen. Die 3. Turbine, die bei der Fischleiter in Betrieb ist, wird beim Fischaufstieg von der SEO automatisch gedrosselt. Trotzdem ist die Wasserströmung so stark, daß die Fische vor dem Erreichen der Fischleiter immer wieder abgetrieben werden. Ganz große Gruppen von Fischen, aller Gattungen, versuchten dieses Manöver, was bedrückend von oben anzusehen war. Man konnte diesen Fischen nicht helfen, welche eine große Steigfreudigkeit an den Tag legten. Die Fische haben keine Kraft mehr, durch diese Strömung die Fischleiter zu erreichen. Beim Versuch der Kommission, sämtliche Stufen der Leiter von oben bis unten abzufischen, blieb ergebnislos. Kein Fisch konnte im Netz gesehen werden, was von uns als sehr traurig bewertet wurde.

Die Kommission nimmt an, den Reklamationen der Fischer zwischen Grevenmacher und Stadtbredimus, es wären keine Fische mehr da, auf die Spur gekommen zu sein.

Bei dieser Besichtigung wurde eine Temperatur von 17 °C im Wasser und 14 °C Lufttemperatur gemessen.

Die Fischleiter von Trier-Feyen, ist von unserer Seite ganz in Ordnung. Beim Versuchen mit dem Fangnetz, waren in sämtlichen Treppen der Fischleiter, sämtliche Fische, außer Hecht und Aal, in großen Mengen vertreten. Die Kommission war sehr erfreut über diese Fischleiter.

An der Fischleiter in Grevenmacher wurde festgestellt, daß diese im Jahr 1980-1981 gesäubert wurde. Daß die alten Bürsten der Aalleiter die defekt waren, entfernt wurden, aber nicht mehr ersetzt wurden. Die defekten Abdeckgrille der Aalleiter fehlen an ihren Plätzen, liegen aber der Verrostung freigegeben aufeinander gestapelt.

Da der Vorstand der Moselkommission nicht eigenmächtig handeln kann, hat er die F.L.P.S. (den Z.V.) über die bei dieser Besichtigung festgestellten Fehler informiert.

Die Moselkommission wird den Z. V. bitten, sich dringend mit den einzelnen Verwaltungen in Verbindung zu setzen, die in dieser Angelegenheit in Frage kommen, um an Ort und Stelle einen Plan zu einer Beruhigungszone auszuarbeiten. H. Thilges und H. Boden sind einverstanden, mit allen zusammenzukommen, um eine Umänderung der Fischleiter betreffende Pläne auszuarbeiten. Von unserer Seite aus, sobald wie möglich, noch in diesem Jahr 1981.

Der Vorstand der Moselkommission wünscht, daß der Z. V. über die Sitzung vom 12.05.1981 von den einzelnen Punkten, die in Frage kommen, die Kommission auf dem Laufenden hält. Sobald ein Termin festgelegt wird, bietet die Kommission ihre Hilfe an, zum Planen einer Beruhigungszone.

Für die Moselkommission
Steffen Michel, Sekretär

Gewässerkommission: GRENZSAUER

Bericht über die Sitzung vom 29. 5. 1981 im Café «Beim Sylvie» in Moersdorf

Anwesend: Schumacher Ed., Koordinator;
Steffen Michel, Verantwortlicher des Z. V.

Mitglieder der Kommission. Ralinger Léon, Kohn Ferdy, Dustert Ernest, Heim Mario, Stronck René, Grandjean Léon, Backes Metty, Liltz Arm., Weirich Roger.

Abwesend mit Entsch.: Bonblet Guy, Steines Mett.

Abwesend ohne Entsch.: Schiltz Jemp.

Die Versammlung wurde um 20 Uhr durch den Präsidenten eröffnet und begrüßt besonders die Anwesenheit des Koordinators zu dieser ersten Arbeitssitzung seit geraumer Zeit.

Der Vertreter des Z. V. übergibt dem Präsidenten 2.000,— Fr. seitens der F.L.P.S., um die anfallenden Unkosten (Briefmarken, Papier usw.) bezahlen zu können. Gleichzeitig wird der Sekretär als Kassierer ernannt und erhält die 2.000,— Fr. Eine genaue Aufstellung der Ausgaben sind vom Kassierer vorzulegen.

Der Präsident kommt auf verschiedene Probleme zu sprechen. Die Mitglieder beteiligen sich aktiv an diesem Gespräch, wo sich verschiedene Neuigkeiten, Vorschläge und Verbesserungen hervortun.

Hausboot in Wasserbillig

Das Hausboot ist nun endlich aus der Sauerarmündung verschwunden. Allgemeine Zufriedenheit, aber man hat Bedenken über eine Rückkehr; das Boot liegt 200 Meter von der Sauerarmündung entfernt in der Mosel um zu verrotten.

Nachen An- und Ablegestellen

Die Arbeiten der An- und Ablegestellen der Nachen ruht seit über zwei Jahren. Eine An- und Ablegestelle befindet sich unterhalb Moersdorf und ist zufriedenstellend. Eine andere Ablegestelle ist oberhalb des Girsterbaches hergerichtet, aber hier braucht man einen Kran, um die Nachen auf die betonierten Liegemauern über eine hohe Mauer zu heben. Vorhandene Gemeindereglemente über An- und Ablegestellen können ihren Zweck nicht erfüllen, da die geeigneten Plätze nicht hergerichtet sind. Ein Erinnerungsschreiben wird an die zuständigen Gemeinden verschickt um zumindest in den Dörfern diese Plätze herichten zu lassen.

Fischleitern in Rosport

Hier wurde seitens der Verwaltung von Ponts & Chaussées sehr gute Arbeit geleistet. Die Arbeiter dieser Verwaltung haben provisorisch eine hölzerne Fischleiter in die alten Treppen eingebaut, die ein Aufsteigen der Fische ermöglicht. Einige Verbesserungen sind hier zu berücksichtigen: a) Die Durchlauföffnungen der einzelnen Stufen müssen vergrößert werden zum Durchlaß von größeren Fischen, wie Brachsen, Döbel, Hecht. b) Die Stufenbreite flüßauf oder abwärts muß verbreitert werden. c) Die ganze Treppe etwas vorziehen, damit die Höhe der einzelnen Stufen erhalten bleibt. Gleichzeitig 2 oder 3 Stufen flüßabwärts hinzufügen. Hierauf muß unbedingt geachtet werden. Die F.L.P.S. wäre gut beraten, der Verwaltung von P. & Ch. diese Vorschläge schnellstens zu übermitteln, bevor ein Ausgießen mit Beton begonnen wird. **Eine Ortsbesichtigung von Kommission, F.L.P.S. und P. & Ch. ist dringend vorzunehmen.**

men. Das Problem der Lockströmung bei den Turbinen bleibt noch zu lösen.

See in Rosport.

Die Säuberung des Sees ist beabsichtigt. Der Koordinator unterrichtet die F.L.P.S. hiervon, so daß wie vor einigen Jahren interveniert wird, daß ein zu brüskes Ablassen des Wassers den Fischbestand zu groß schädigen würde. Möglicherweise wird der Schlamm durch Absaugen aus dem Becken entfernt. Hierdurch wäre der Fischbestand nicht gefährdet. Der See erweist sich als ein ausgezeichnetes Laichwasser, wie die vorhandene Eiablage und Brut beweist. Doch durch den betriebenen Motorbootssport wird der größte Teil von Laich und Brut zerstört. Einige Motorboote fahren bereits bis nach Steinheim. Verbot über die Grenzbrücke zu fahren! (Siehe Reglement vom 25. 5. 81.) Der Motorsport soll überhaupt generell vor dem 1. Juli (Laichzeit) und nach dem 30. September verboten werden.

Verschiedenes

Es wurde festgestellt, daß unterhalb von Kläranlage und Ablaufkanal von Monsanto in Echternach bis in den See in Rosport keine

Fauna vorhanden ist. Die Ursachen sind nicht bekannt. Falls dies durch die Abwasser der Monsanto hervorgerufen wurde, müßte der Zustand sich durch die Schließung der Fabrik bessern. Hierauf wird die Kommission ein Auge behalten. Wo keine Fauna ist, sind auch keine Fische. Die Strecke ist ohne Fisch (außer im Herbst nach mehrtägigem Anfüttern). Warum steigen die Fische nicht aus dem See flußaufwärts? Die Strecke Steinheim bis Wallendorf ist bis auf einige tieferen Wasserstellen fischarm. Hier müßten Nachforschungen gemacht werden, um die Ursachen zu finden, was das Aufsteigen der Fische aus dem fischreichen Rosporter See behindert. Mehr Fische oberhalb Steinheim bedeutet Entlastung der überfischten Strecke Wasserbillig-Rosport.

EHRENMITGLIEDER

anlässlich unserer Sondernummer 8-9, welche nach Redaktionsschluß eingegangen sind.

J. BRÜCHER	P. SCHUMACHER
Al. FABER	R. VAN DE BULKE
Yv. HAMILIUS	M. WARNY

Tout pour la pêche

Grand choix en vêtements pour amateurs

Visitez nos magasins

à LUXEMBOURG-GARE
PECHE ET CHASSE s.
 propr. Robert Schickes
 62, rue de Strasbourg

à WILTZ
MAISON JOS. SCHICKES
 Pêche - Chasse
 3, rue des Tondeurs

2 maisons à votre service

Commerce et Fabrication d'articles de pêche en gros et en détail

**OISEAUX ET POISSONS EXOTIQUES
ACCESSOIRES POUR AQUARIUMS**

MAISON
Georges Dentzer
ESCH-ALZETTE
 12, Boulevard J. F. Kennedy
 Téléphone 5 39 93

MAISON
M. Dentzer
DIFFERDANGE
 55, Avenue G.-D. Charlotte
 Téléphone 58 45 64

Buchbesprechungen aus der Fachliteratur

SCHLEIENANGELN

Von FRED J. TAYLOR

Aus dem Englischen übersetzt und bearbeitet von HERBERT KLEIN

1981. 173 Seiten mit 96 Einzeldarstellungen in 33 Zeichnungen und 28, z. T. ganzseitigen Photos. 21,5 x 13,5 cm. Kartoniert DM 28,—. ISBN 3-490-45014-0. Verlag Paul Parey, Hamburg und Berlin

Schleien kommen in fast allen unseren Gewässern vor, kämpfen entschlossen und schmecken zudem ausgezeichnet. Doch leben sie so heimlich, daß sie oft gar nicht bemerkt und deshalb auch nicht gezielt beangelt werden. Welche verlockenden Chancen aber gerade Schleien bieten, wenn ihre Verhaltensweisen und Reaktionen intensiver werden, ist Thema dieses aufsehenerregenden Buches.

Der Verfasser, englischer Allround-Angler von Rang, widmet sich seit vielen Jahren mit besonderer Vorliebe immer wieder den Schleien, und zwar in den verschiedensten Gewässertypen wie z. B. Baggergruben, Teichen, Seen, Kanälen und Flüssen, in Gewässern also, wie es sie in gleicher Weise auch bei uns gibt.

Neben der akkuraten Besprechung aller Feinheiten der Gerätemontage und der auf den jeweiligen Gewässertyp wohlhabgestimmten Fangtechniken werden wichtige Feststellungen zu Biologie und Verhaltensweisen der Schleie auf so unnachahmlich anregende Weise im laufenden Text mitbehandelt, daß auch sie den Leser noch wochenlang nach der Lektüre beschäftigen.

Warum gibt es bei Vorkommen kapitaler Hechte stets auch sehr große Schleien? Wie läßt sich durch entsprechende Bebleiung vermeiden, daß die freßwillige Schleie den Köder ständig vor sich herschiebt und ihn doch nicht fassen kann? Wie ändern Bewirtschaftungsmaßnahmen, Bestand, Wachstum und Größe der Schleien? Wie lockt man durch Veränderungen der Angelstelle Schleien herbei? Wann und wo gibt es selbst im Winter gute Fangchancen?

Diesen und zahlreichen anderen Fachfragen ist der Autor nachgegangen und hat dabei aus vieljähriger Beobachtung oft erstaunliche Folgerungen gezogen und sie mit verblüf-

fenden Fängen erhärtet. Doch bisweilen verzichtet er vorsichtig auf eigentlich naheliegende Schlüsse, um die Ergebnisse weiterer Feststellungen abzuwarten, zu denen auch die Leser dieses Buches beitragen können.

Das mit 28, z. T. ganzseitigen Photos und 33 Zeichnungen mit 96 Einzeldarstellungen ausgestattete Buch wird dem Schleienangeln auch in Deutschland großen Auftrieb geben. Schon bemühen sich zahlreiche Anglervereine in Erwartung intensiveren Schleienfanges um vermehrten Schleienbesatz. Den Angler selbst aber werden des Verfassers richtungsweisende Erfahrungen gleich mehrere entscheidende Schritte auf einmal zu ungewöhnlichen Fängen voranbringen.

FISCH UND FANGTASCHEN-KALENDER 1982

Merk- und Nachschlagebuch für Sportfischer Mit «Faustzahlen für Hobbyteichwirte und Fischzüchter»

Herausgegeben von Dr. HANS COLAS

19. Jahrgang. 256 Seiten, mit Abbildungen, Übersichten und Tabellen. Umfangreiches Kalendarium. Schreibfestes Dünndruckpapier. Bleistift. Taschenformat 15 x 10,5 cm. Flexibler Plastikeinband mit Klappe 15,— DM. ISBN 3-490-11150-8. Verlag Paul Parey, Hamburg und Berlin

Am Fischwasser gut beraten

Ist der Sportfischer mit dem «Fisch und Fang»-Taschenkalender. Ein Blick in dieses handliche Merk- und Nachschlagebuch genügt, um sich über Schon-, Laich- und Fangzeiten zu orientieren, über Mindestmaße und Fischnamen, Schnüre, Knoten, Haken, Fliegen und Köder, über Sofortmaßnahmen bei Fischsterben und Möglichkeiten des Neubesatzes. In der Praxis bewährt: kompakte Monatsfangübersichten wie auch zuverlässige Faustzahlen für Hobbyteichwirte und Fischzüchter. Ein neuer Beitrag zeigt, wie sich durch Raubfischbesatz die Weißfischbestände regulieren und Produktivkraft, Fischmenge und Artenvielfalt eines Gewässers in ein gesundes Verhältnis bringen lassen. Neu ist auch eine Übersicht über die Entwicklung von Teleskoprutten 1961-1981. Auf 22 Seiten sind Fischerei-

Verwaltungen und -Referenten, Forschungsinstitute, Schulen, Verbände und Anglervereine aufgeführt. Kalendarium, Notizseiten und vorgedruckte Fangübersichten bieten Platz für eigene Eintragungen des Benutzers.

RUDOLF SACK

BISS AUF BISS

Erfolge mit meinen Angelmethoden

6., verbesserte Auflage (42.-61. Tausend)

1981. 115 Seiten mit 54 Einzeldarstellungen in 41 Abbildungen und 7 Farbabbildungen auf 4 Tafeln. 22 x 13,5 cm. Laminierter Einband DM 22,—. ISBN 3-490-10214-2. Verlagsbuchhandlung Paul Parey, Hamburg und Berlin

Wer dieses Praktikerbuch liest, wird mit Erstaunen feststellen, welche ungenutzten Chancen es für Fried- und Raubfischangler beim Fischen mit Pose und Bodenblei in Seen, Flüssen, Altarmen und Schiffahrtskanälen heute noch gibt. Der bekannte Verfasser, von dem auch die Bücher «Große Fänge», «Karpfenfang» und «Hochseeangeln» stammen, erzielt in solchen starkbefischten Gewässern wie auch beim Preisfischen seit Jahren verblüffende Fänge, die ihn zu einem der erfolgreichsten Angler in Deutschland gemacht haben. Welchen Umständen und besonderen Methoden er seine ungewöhnlichen Ergebnisse verdankt, schildert Sack in «Biß auf Biß», seiner am weitesten verbreiteten Angelanleitung. Sie erscheint, im Text ergänzt und erstmals auch mit farbigen Bildtafeln ausgestattet, bereits in sechster, verbesserter Auflage.

Der Autor hat sich fast ausschließlich auf Posen- und Grundfischen spezialisiert. Er beobachtet sehr scharf, durchdenkt das Erkannthe und überprüft am Ergebnis die Zweckmäßigkeit der bisher angewendeten Angelmethoden. Oft gelangt Sack schon durch geringfügige Verfeinerungen allgemein üblicher Verfahren zum besseren Fangerfolg, in anderen Fällen beschreibt er ganz neue Wege. Stets kommt er ohne Umschweife zum Kern der Sache, begründet überzeugend die Zweckmäßigkeit seiner Methoden und sorgt durch originelle Vergleiche und einleuchtende Schemazeichnungen für deren Einprägsamkeit. Das gilt z. B. für seine Anregung, beim Fang des Barsches dem Köderfisch mehr Spielraum für längere Fluchtwege zu geben, ebenso wie für die von ihm verbesserte Liftmethode beim Brassenangeln.

Wer dem Posen- und Grundfischen huldigt, den bei uns nach wie vor am stärksten ver-

breiteten Angelarten, kann anhand dieses praktischen Buches jederzeit prüfen, ob sich die eigenen Fangmethoden nicht doch noch verbessern lassen. Dabei macht die leichte Lesbarkeit des Textes und der witzige, pointierte Stil, der auch die zahlreichen Fachzeitschriftenbeiträge des Verfassers auszeichnet, die Lektüre zum Vergnügen.

FISCH UND FANG-KALENDER 1982

Ein Abreißkalender auf Kunstdruckpapier

Farbiges Titelblatt und 24 farbige Blätter mit Drucken nach ausgesuchten Photographien. Format 29,5 x 23 cm. Mit Papprückwand zum Aufhängen oder Aufstellen 19,80 DM. ISBN 3-490-12153-8. Verlag Paul Parey, Hamburg und Berlin

Jetzt sämtliche Blätter in Farbe

- im «Fisch und Fang»-Abreißkalender für 1982. 24 großformatige Meisterphotos berichten von Angelfreuden an Bächen und Flüssen, in Seen und im Meer; sie zeigen Aal, Äsche, Barsch, Dorsch, Hecht, Huchen, Hundshai, Karpfen, Lachs, Schleie und Wels - gehakt, gekeschert, in faszinierenden Unterwasseraufnahmen oder bestechenden Fischporträts; und sie begleiten die Angler ans Fischwasser, um ihnen bei Wurf und Ansitz, bei Anhieb, Drill und Landung über die Schulter zu sehen.

Neben den verschiedenen Angelarten und -möglichkeiten werden auch die saisonalen Höhepunkte im Angelfahrerjahr erfaßt: Vom Winter über das Brandungs- zum Kutter- und Hochseeangeln, vom Grund-, Posen- und Wettfischen zum Fliegen- und Spinnfischen. Zu einer Angelerreise nach Alaska verlockt ein Rotlachs am Blinker, zu einem Abstecher in die wärmeren Gefilde am Roten Meer ein fast wie ein Fliegenpilz gesprenkelter Barsch, der eindrucksvoll und farbenprächtig den Kalender beschließt.

Auf jedem Blatt stehen neben Auf- und Untergang von Sonne und Mond natürlich auch die Beißzeiten.

STREAMERFISCHEN

Eine Anleitung für Angelspezialisten

Von NORBERT EIPELTAUER

1981. 93 Seiten mit 46 Abbildungen im Text und auf 8 Tafeln. 21,5 x 13,5 cm. Kartonierte DM 28,—. ISBN 3-490-04114-3. Verlagsbuchhandlung Paul Parey, Hamburg und Berlin

Welche speziellen Möglichkeiten und zusätzlichen Chancen bietet das Streamerfischen mit der Flugangel? Wie unterscheidet es sich vom üblichen Fliegenfischen mit Trockenfliege, Naßfliege oder Nymphe? Welche Lockwirkung haben Streamer, und welche Fische lassen sich damit am besten fangen? Antwort auf diese Fragen gibt Eipeltauer, der seit Jahren dem Streamerfischen huldigt, in seinem neuen Ratgeber, dem dritten nach den beiden Anleitungen zum Fliegenbinden für Anfänger und für Fortgeschrittene.

Auf eine Einführung in Entwicklung und Besonderheiten des Streamerfischens folgt eine Gerätekunde mit näheren Angaben zu Rute, Rolle, Backing, Schnur, Vorfach und Streamern. Die Beschreibungen von Wirkungsweise, Aussehen und Materialbedarf der einzelnen Streamermuster sind so detailliert, daß sie auch als Anleitungen zum Selberbinden der Kleinfisch-Imitationen dienen können.

Nachdem am Beispiel des Roll- und des Normalwurfes die Wurftechnik in allen Phasen erläutert und anschließend die Grundsätze der allgemeinen Führungstechnik hervorgehoben worden sind, erfolgen praktische Unterweisungen für das Streamerfischen in Fließgewässern auf Salmoniden, auf Rapfen, Hecht und Zander, auf Barsch und Döbel. Spezielle Ausführungen gelten den in stehenden Gewässern zu beachtenden Voraussetzungen sowie den Erschwernissen, die sich bei Drill und Lansung vom Boot aus ergeben. Ein ergänzendes Kapitel ist dem Streamerfischen Übersee gewidmet.

Mit seinen fachlichen, durch informative Textabbildungen und anschauliche Erlebnis-schilderungen vertieften Anleitungen wird Eipeltauer dem Streamerfischen zahlreiche neue Freunde gewinnen und die mit dieser Angelart schon mehr oder weniger Vertrauten zu noch besseren Fängen befähigen.

Un der Aatert noo beim Waasser...

Erster Teil: Forellengewässer oder Weißfischgewässer ?

In der Juninummer 1981 des Kéisecker ¹⁾ veröffentlichte Jeunes et Environnement unter dem Titel «Bissen: Der Fall S. A. Métallurgique» einen ausführlichen Tatsachenbericht über die Entstehung, die Auswirkungen und die Hintergründe von Luxemburgs neuester Umweltaffäre.

In diesem Zusammenhang wurde auch über die Verseuchung der Aatert durch Schwermetalle berichtet. Da diese Frage jeden Sportfischer in höchstem Maße interessieren dürfte, geben wir es nachstehend in leicht abgeänderter und erweiterter Form wieder. Die Unterlagen wurden uns freundlicherweise von Jeunes et Environnement zur Verfügung gestellt.

Ätzende und schwermetallgeladene Abgase

Mit welken Blättern, braunen Nadeln und kahlen Ästen — so protestierten die Bäume und Sträucher mitten im Sommer 1980 gegen das, was die Menschen im Dorf vorerst nur hinter vorgehaltener Hand zu sagen wagten: daß die Nagelfabrik im Westen des Dorfes seit geraumer Zeit beißenden grauen Rauch ausstoße, der einem den Atem verschlage, daß das Gemüse und Früchte dieses Jahr aber auch gar nicht gesund aussähen, und daß da wohl etwas nicht stimmen müßte.

¹⁾ Interessenten können diese Kéisecker-Nummer beziehen durch überweisen von 40,— Fr. auf das CCP 39217-29 von Jeunes et Environnement, mit dem Vermerk «Kéisecker Nr. 2/81».

Die ersten Untersuchungen ergaben, daß ätzende und schwermetallgeladene Abgase aus einer neuen Stiftverzinkungsanlage der S. A. Métallurgique die Ursache für diese Vegetationsschäden waren. Erstaunlicherweise lag für diese Anlage, wie auch für die meisten anderen, welche in den letzten zehn Jahren erbaut worden waren und das Werk um das fünffache vergrößerten, keine der gesetzlich vorgeschriebenen Genehmigungen vor.

Von der Luft ins Wasser

Auf Eingreifen des Umweltministeriums beschloß die Werksleitung dann endlich im Oktober, eine Waschanlage zum Filtern der giftigen Abgase zu installieren. Da aber auch keine Einzelheiten über die Klärung der Abwässer der Nagelfabrik bekannt waren, lag es nahe, daß durch diese, an sich begrüßenswerte Maßnahme, eine Verlagerung des Gifts von der Luft ins Attertwasser bewirkt würde. Um sich ein Bild von der bestehenden Atterverschmutzung machen zu können, forderte die Gemeindeverwaltung Bissen deshalb am 21. Oktober von der zuständigen Dienststelle des Umweltministeriums (Service des Eaux) alle seit dem 1. Januar 1976 verfügbaren Analysen des Atterwassers an. Sie erhielt diese zwei Tage später mitgeteilt, und das Umweltschutzministerium schrieb in der Schlußfolgerung seines Gutachtens vom 23. Oktober 1980 an die Gemeindeverwaltung von Bissen:

«Les résultats des analyses effectuées sur l'eau de l'Attert en amont et en aval de la S. A. Métallurgique de Bissen montrent une augmentation de la teneur en fer et en zinc, la concentration de ce dernier métal dépassant les normes reconnues pour une eau salmonicole.»

Analysen nur zweimal im Jahr

Eine aufmerksame Prüfung der 22 Analysen, welche diesem Gutachten beigelegt waren, ergab, daß in einem Zeitraum von 5 Jahren nur elfmal, also durchschnittlich nur etwa alle 6 Monate, Proben des Atterwassers vor und hinter der Nagelfabrik entnommen worden waren. Die Schlußfolgerung, die das Umweltministerium aus diesen 22 Analysen ableitete war, daß eine Erhöhung des Eisen- und Zinkgehalts im Attertwasser unterhalb der S. A. Métallurgique festgestellt wurde, und daß die Attert wegen des erhöhten Zinkgehalts wohl nicht mehr als Forellengewässer einzustufen sei (was sie laut Forstverwaltung war und auch heute immer noch ist), aber immerhin noch als Weißfischgewässer betrachtet werden könne.

Diese relativ optimistische Schlußfolgerung war nur schwer mit den Beobachtungen vor Ort in Einklang zu bringen. Die Anrainer der Attert in Bissen konnten nämlich seit Jahren beobachten, wie das Wasser öfters für einige Viertelstunden eine schmutzige, rostbraune Färbung annahm. Mit nur 2 Wasserproben im Jahr ist es nahezu unmöglich (wenn nicht durch einen unwahrscheinlichen Zufall), periodisch wiederkehrende Verseuchungswellen von so kurzer Dauer zu erfassen.

Wenn man nun davon ausgehen könnte, daß die staatlichen Kontrollorgane wegen Personal- und Gerätemangels nur ungenügende Analysen durchführen konnten, und daß das Umweltministerium den tatsächlichen Gesundheitszustand der Attert also nur unvollständig kannte, so wäre diese optimistische Beurteilung des Gewässerzustandes noch zu verstehen, wenn auch nicht zu entschuldigen.

Nun wußte aber das Umweltministerium seit Jahren schon sehr wohl Bescheid über die Verseuchung der Attert mit Giftstoffen, wie sich im Laufe der Untersuchungen bald herausstellte.

(Fortsetzung folgt)

Ed Sinner

BEI UNSEREN VEREINEN

Les Pêcheurs de l'Ecluse Grevenmacher

Bei schönem Wetter hielt der Verein Ecluse am 30.8.1981 sein Clubfischen ab, an der Mosel in Grevenmacher. 19 Mann wetteiferten um die ersten Plätze.

DAMEN: 1. Befort Cécile 350 Gr.; 2. Hardt Josée 280 Gr.; 3. Gelhausen Maisy 130 Gr.

VETERANEN: 1. Thinnes Mich 250 Gr.

SENIOREN: 1. Dostert Raymond 855 Gr.; 2. Hardt Jos 790 Gr.; 3. Back Mathis 200 Gr.; 4. Rippinger Marcel 200 Gr.; 5. Klauner Edy 160 Gr.; 6. Gelhausen Fränz 140 Gr.; 7. Wagner Ernest 70 Gr.

1. Hanffischer wurde Rippinger Marcel.

Die Medaille für den dicksten Fisch ergangelte sich Befort Cécile. Für die meisten Fische und den kleinsten Fisch erhielt Dostert Raymond eine Medaille.

Dann wurden noch die Spenden, die wir von unseren Mitgliedern erhalten hatten, an diejenigen verteilt, welche sie sich verdient hatten.

Bei einem kleinen Imbiß und etlichen Pättchen oder Humpen blieben wir noch etliche Stunden im Clublokal beim arme Jang versammelt.

Gelhausen Maisy

Sportfischer vun der «TRUITE - ESCH» an déiwer Trauer.

Kën Mönch konnt et gléwen, wéi onse Veräin a kurzer Zäit zwéin wertvoll Matgrönder vun der «TRUITE» verluren huet an

zwar den Hary KEUP den 1.8.1981 an den Fiss GAASCH den 1. Oktober 1981.

Den Hary KEUP ass geburen den 8.11.1899 zu Kayl an hien war Verbandsmember vum 6.2.1939 un.

De Jean-Pierre GAASCH gen. de Fiss geburen den 20.3.1904 zu Esch, war ewéi den Hary Matgrönder vun der «TRUITE - ESCH». Hiert Liswe läng hun sie sech fir d'Föscherei interesséiert. Durch hiert jovialt an zevirkommend Oprieden hätten allebéid nömmen e lauter gudd Frönn. Et war och nôt wonnerlech, dat de Fiss GAASCH johreläng dem Komitee vun der Truite ugehéiert huet a langjährege Member vum Zentralkomitee war.

Hieren Familien entbidden mer eist härzlechst Beiléd an ginn hinnen Versecherung, dat den Hary an de Fiss nie vun sengen Föscherkollégen vergiess gin.

Les Pêcheurs de l'Ecluse Grevenmacher

Trotz schlechtem Wetter hatten sich am Sonntag 14 Mann eingefunden, um beim Abschluß der Saison noch einmal dabei zu sein, als die Américaine ausgetragen wurde.

Die Erstklassierten: Hardt Jos / Dostert Raymond 1.925 Gr.; 2. Thinnes Mich / Back Mathis 1.550 Gr.; 3. Hardt Josée / Gelhausen Maisy 1.350 Gr.; 4. Befort Ketty / Back M.-Josée 800 Gr.; 5. Rippinger Marcel / Guden-dorf Francy 500 Gr. Leer gingen aus: Gelhausen Franz / Hardt Félicie und Wagner Ernest / Befort Cécile.

Gelhausen Maisy

BOTTES SPORTIVES SUPERGA Groupe PIRELLI	Thermique Confortable Flexible Hygiénique (sanitized) Légère Inaltérable Résistante
PNEUS - Montage - équilibrage — Service complet	
GROS SCHUMANN	STRASSEN 18, route d'Arlon Téléphone 31 91 21

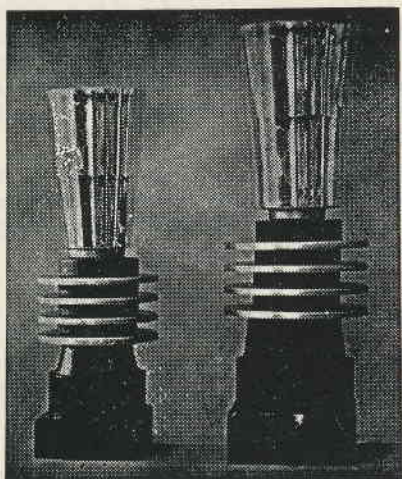


Charlot VERNET

ESCH-SUR-ALZETTE

40, rue du Brill — Téléphone 5 39 52

- AQUARIUM
- ARTICLES DE PECHE
- PLANTES POISSONS EXOTIQUES
- ACCESSOIRES NOURRITURES



J. Rodenbour

anct. HASTERT-RIES

Coupes sportives,
autocollants, médailles

BONNEVOIE

4, rue Sigismond — Tél. 48 20 84

SPORTFISCHER !

Sämtliche Sportfischerartikel
vorrätig

Fouillis - Ver de vase
auf Bestellung


Elly WEBER

LUXEMBOURG-CESSANGE

Tél. 48 64 17



LE N° 1 MONDIAL
DE LA PECHE SPORTIVE

ETS  - Belgique (Chênée)
TL 041-65 17 39



trophy-center

Gro'ss Auswihl un Coupén - Medaillen a Plaquetten
Ons Devise ass: FIR ALL CLUB DE' RICHTEG COUP

BONNEVOIE — 83, rue P. Krier



ABU Cardinal 140 - 160 Qualität und Preis können Freunde sein.

Sicherlich denken auch Sie manchmal daran, ob nicht dies oder jenes einfacher und billiger sein könnte. Allerdings. Aus diesem Grunde hat ABU diese beiden Rollen entwickelt: Um ausgezeichnete Qualität zu einem angemessenen Preis anzubieten.

Und was die Technik anbelangt, so stehen sie ihren anderen „schwarzen“ Brüdern nicht nach: Mit einem katzenweichen Bügelumschlag, Kugellager, sehr robustem Prismengetriebe und natürlich der charakteristischen Schleifbremse hinten am Gehäuse. Mit einem Wort: Gut gerüstet für den Kampf.

ABU, wie ist diese Qualität zu solchem Preis möglich!

Mit 5-jähriger ABU-Vollgarantie!

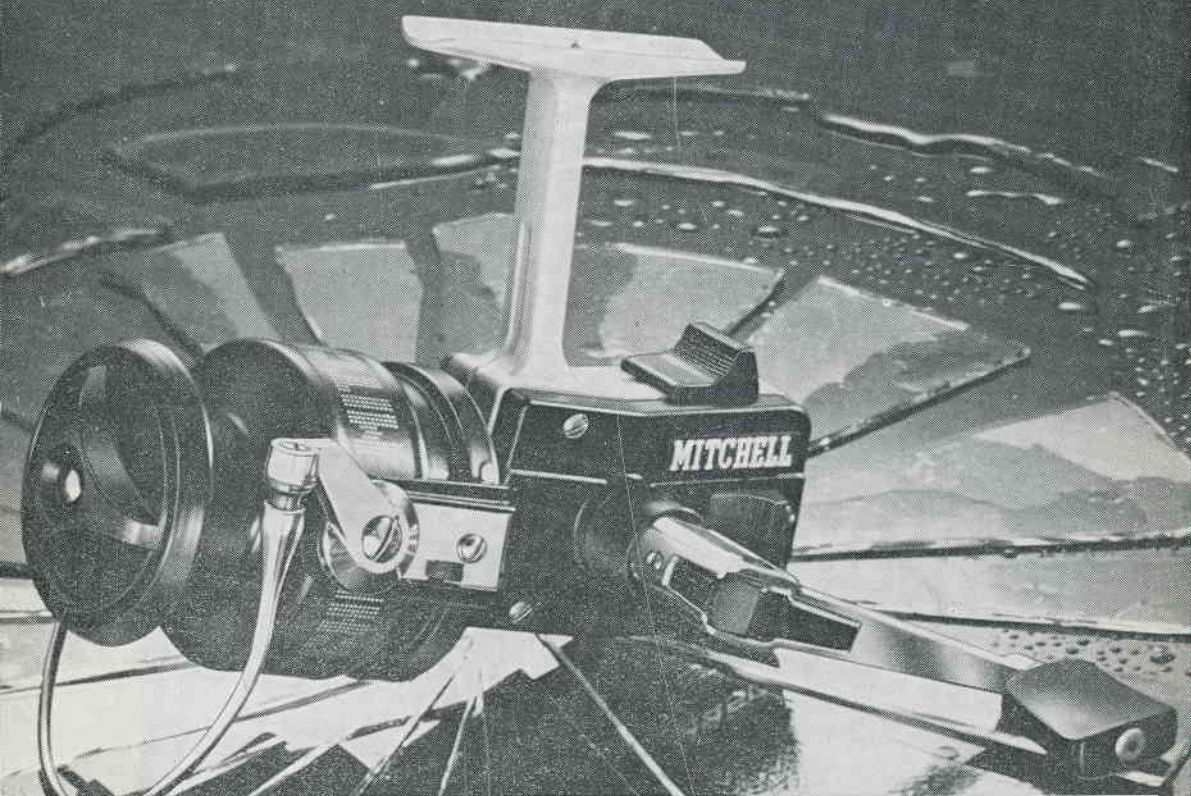
ABU®

AGENT pour la Belgique et le
Grand-Duché de Luxembourg:



PECHE SPORTIVE
B-3202 LUBBEEK (Linden)

SUPER MITCHELL



SERIE 4400, UNE SUPER PERFORMANCE DE MITCHELL.

Les 4400 de MITCHELL. Ils sont beaux, conçus pour être efficaces et performants. Regardez-les bien, ils ont tout, ce sont les superperformants.

Mécanisme super-fiable

Doux et silencieux. Le guidage est excellent. Le rochet anti-retour supporte mieux les efforts dus à la traction du fil.

Pick-up rabattable

Déclenchement automatique interne et possibilité de déclenchement manuel par pression sur bouton-poussoir.



Super-bobine pour bien lancer

Enveloppante, instantanément démontable. Freinage progressif d'une grande douceur (frein multidisques).

Anti-retour débrayable

Débrayable, l'anti-retour peut fonctionner avec ou sans bruit.

Forme super-étudiée

La forme des 4400 donne une sortie du fil de la bobine vers l'anneau de départ de la canne sans cassure.

Repliable pour le transport

Le pick-up et la manivelle peuvent être repliés le long du corps du moulinet.



	4420	4430	4450	4470
Capacité	180 m de 18/100 140 m de 20/100 110 m de 22/100	250 m de 30/100 195 m de 22/100 165 m de 24/100	270 m de 26/100 210 m de 28/100 185 m de 30/100	325 m de 15/100 240 m de 40/100 195 m de 25/100
Poids	255 g	285 g	350 g	650 g
Ratio	5,63:1	5,85:1	5,33:1	4,50:1
Récupération	0,79 m	0,75 m	0,75 m	0,80 m



MITCHELL
le vrai plaisir de la pêche.